

Un retour au travail imminent p. 5

l'aurore boreale

VOLUME 22 • Numéro 18 • 1 \$ N° de convention : 40610510

vendredi 7 octobre 2005



(Whitehorse) - La menace qui pèse sur la harde de caribous de la Porcupine aura des conséquences chez la Première nation Gwich'in, qui dépend de la harde depuis quelque 12 000 ans.

Son mode de vie traditionnel est tributaire de la salubrité de ce troupeau. Les Gwich'in, qui considèrent les zones de mise bas comme des lieux sacrés, sont unis dans leur désir de protéger cette région sensible.

« Nous faisons tout en notre pouvoir pour éviter ce fléau », commente Lorraine Peters, qui représente la communauté de Old Crow à l'Assemblée législative du Yukon.

(Suite à la page 2)

SOMMAIRE

Éditorial

Le défi de l'allaitement

Conseil canadien de la santé

Confidences de Margie Gillis

Missive

Environnement

Et les rapides



Photo : Sandra St-Laurent

Madeleine Piuze, du Partenariat communauté en santé (PSC), prend une pause près de la tour Eiffel entre deux ateliers de formation. Madeleine assistait récemment à la conférence internationale francophone sur le contrôle du tabac qui avait lieu à Paris. La conférence a permis de découvrir les différents programmes qui sont utilisés dans les pays. (voir article p. 6).

Cahier spécial de la PME

Le sort des caribous entre les mains des politiciens américains

(Suite de la p. 1) M^{me} Peters et une délégation yukonnaise, composée de représentants politiques et de membres de la nation Gwich'in, se sont rendues à Washington à la mi-septembre pour participer à un grand rassemblement de sensibilisation des américains et spécifiquement des sénateurs à l'importance de la Réserve faunique nationale de l'Arctique (*Arctic National Wildlife Refuge* ANWR.) « Nous sommes très satisfaits de notre action, très encouragés par les commentaires reçus. Maintenant, nous choisissons d'attendre que la date du vote soit annoncée avant d'entreprendre toute nouvelle action », explique-t-elle.

En effet, le vote sur le forage dans la Réserve est inclus dans la réconciliation budgétaire américaine pour l'année 2006. Ce budget prévoit des économies de 67 millions \$ sur cinq ans, en proposant entre autres, des réductions importantes à de nombreux programmes d'assistance médicale, de prêts d'études et d'autres types d'aide aux plus démunis et aux aînés. Les sénateurs se montrent très discrets quant à leurs intentions de vote, surtout depuis le passage dévastateur de l'ouragan Katrina, dans le sud des États-Unis. Cette



Photo fournie

Lorraine Peters a pris la parole à Washington pour condamner le forage dans la Réserve faunique nationale de l'Arctique.

tempête tropicale a, entre autres, détruit certaines des plus importantes plates-formes de forage des É.-U., diminuant ainsi l'apport national de pétrole de façon importante, ce qui pourrait bien peser en faveur du forage en Alaska. D'un autre côté, les réductions budgétaires prévues aux programmes sociaux s'avèrent moins pertinentes lorsque nous connaissons l'étendue des dégâts dans les états touchés.

Les sénateurs Coleman et Kennedy ont voté contre le projet de forage dans la Réserve faunique nationale de l'Arctique par le passé et sont donc pressés par tout le Canada et des dizaines de groupes en-

vironnementalistes de faire de même cette fois-ci.

M^{me} Peters demeure confiante « que les sénateurs ne se laisseront pas endormir par des économies et réveilleront leurs esprits environnementalistes à temps. Nous enverrons une autre délégation lorsque viendra le temps », conclut-elle. M^{me} Peters se sent très préoccupée par l'évolution de ce projet, mais n'aura probablement pas le temps de se rendre elle-même à Washington pour continuer les pressions. C'est donc un travail d'équipe que la Première nation Gwich'in poursuivra.

Est-ce que la Réserve faunique cache vraiment une quantité substantielle de pétrole ? Samantha Yarbough, de

l'Institut de recherche pour l'intérêt public des États-Unis, maintient que la production pétrolière annuelle de la plaine côtière serait de 1,5 milliard de barils durant les premières années, mais que la nappe serait mise à sec en moins de temps que les spécialistes ne semblent le croire. De plus, il ne s'agirait là que de 4 % du besoin des États-Unis en pétrole et rien n'indique que l'or noir extrait demeurerait aux États-Unis ; il serait probablement vendu à l'étranger. Le président Bush, fervent partisan du projet, maintient qu'il est dans l'intérêt des États-Unis de devenir indépendants du Moyen-Orient en matière de pétrole et que les « récoltes » alaskiennes serviraient aux Américains.

Quoi qu'il en soit, la première goutte d'huile ne serait pas à la surface de la terre avant 15 ans; 15 ans de travaux sur la plaine côtière qui seront nécessaires pour l'installation des infrastructures. Les dernières études, qui datent de 1998, maintiennent que la production de milliards de barils pourrait se prolonger sur une période indéfinie, sans compter les possibilités de trouver du gaz naturel... Mais tous ces chiffres ne sont que prémisses, et l'exploration, donc la destruction de cette parcelle de la Réserve, serait la seule façon d'en avoir le cœur net.

Le jour J n'a pas encore été déterminé, mais selon les dires de tous, la fin octobre devrait voir le début ou la fin d'une grande controverse environne-

mentale.

Rappelons que depuis plusieurs années, les États-Unis parlent d'un projet de forage pétrolier sur la plaine côtière de la Réserve nationale de l'Arctique, au nord-est de l'Alaska. Ce projet très controversé irait à l'encontre de la loi américaine de 1980 intitulée *Alaska National Interests Lands Conservation Act* (ANILCA). Cette loi prévoit la conservation de la population piscicole et de la faune, ainsi que de l'habitat, dans leur diversité naturelle.

C'est cette même loi qui a permis la création de cette grande réserve au début des années 1980. La Réserve faunique nationale de l'Arctique couvre 19 millions d'acres, sert d'habitat à des centaines d'espèces animales et de lieu de mise bas pour la harde de caribous de la Porcupine, dont le Canada se préoccupe particulièrement. Les 130 000 caribous de cette harde migrent sur près de 643 km chaque année, du Yukon jusqu'à la plaine côtière, pour y mettre bas et paître avant l'hiver. Il y naît en moyenne 40 000 petits chaque printemps.

Les caribous choisissent spécifiquement les 2 000 000 d'acres convoités par les États-Unis pour l'exploration pétrolière pour mettre bas, et ce pour plusieurs raisons. Tout d'abord, c'est dans cette zone que la végétation apparaît le plus tôt après l'hiver. Par ailleurs, les petits y sont mieux protégés, car la plupart des prédateurs préfèrent des milieux moins exposés. Finalement, la plaine rase est très venteuse, ce qui réduit le harcèlement par les insectes. L'invasion de ce lieu par l'industrie pétrolière obligerait les caribous à se déplacer vers des plaines moins fertiles, ce qui se traduirait par une baisse importante de leurs réserves de graisse et par une hausse de leur taux de mortalité. Les États-Unis outrepasseraient ainsi l'entente avec le Canada concernant la protection de la harde de caribous de la Porcupine, selon laquelle les deux pays s'engagent à éviter toute activité néfaste à la harde.

Annie Savoie

courrier

Lock-out à la Société Radio-Canada : des effets économiques néfastes

Depuis plus d'un mois, des milliers de Canadiens français sont privés du lien qui les relie en français au reste du Canada. En effet, la SRC est l'instrument principal par lequel les francophones sont informés des initiatives qui se font dans leur communauté, nourrissant ainsi leur sentiment d'appartenance et leur fierté de vivre en français.

Président de la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF), je n'ai eu de cesse de mettre en garde mes interlocuteurs sur les répercussions néfastes d'un tel conflit à l'endroit des artistes et des industries culturelles. Les faits, aujourd'hui, justifient ma crainte. Des théâtres suspen-

dent des représentations faute de public; certains diffuseurs ne vendent plus assez de billets mettant ainsi en péril leur programmation et leur stabilité financière.

La FCCF ne peut passer sous silence ces conséquences fâcheuses et irréversibles. Qui va payer les déficits ? Ce conflit doit cesser !

La FCCF est un organisme national dont la mission est de promouvoir l'expression artistique et culturelle des communautés francophones et acadienne. Elle réunit sept organismes nationaux de différentes disciplines artistiques ainsi que onze organismes provinciaux et territoriaux du Canada.

René Cormier,
Président FCCF
Ottawa (Ontario)

Courrier

Vous voulez partager votre opinion? Utilisez la chronique du courrier de L'Aurore boréale.

Les lettres doivent être lisibles, signées avec une adresse de retour. Elles ne doivent pas contenir de propos diffamatoires ou haineux.

Courrier de L'Aurore boréale
302, rue Strickland,
Whitehorse
Yukon
Y1A 2K1

urriel : auroredir@afyy

UN OUBLI

Dans l'article intitulé *Vieillir au Yukon près de ses grands enfants*, publié le 9 septembre, les noms de Marie-Luce Gingras et de sa mère M^{me} Gingras étaient fictifs pour conserver l'anonymat des personnes interviewées.

Une note devait avertir les lecteurs et lectrices au début de l'article.

Cécile Girard

éditorial

La culture franco-yukonnaise est l'enfant de l'automne

L'automne enfante cent vingt moments magiques au creux d'un espace qui n'est jamais le même : la saison s'est déjà

manifestée aussi tôt qu'au tendre milieu de juillet : mauvaise nouvelle dans les jardins et sur le sommet des montagnes. D'autres fois, l'automne n'a ja-

mais fait son apparition, évincé par un hiver orgueilleux et précoce. Les petits lacs et les rivières au cours tranquille ont gelé en 24 heures, assaillis par

un froid qui ne pardonne pas.

Les feuilles sont restées accrochées aux arbres, vertes de surprise, déconfites et stupéfiées.

Mais, l'automne a rarement tardé autant que cette année...

Il est finalement arrivé, tout en douceur et tout en couleurs. Piquant d'arbuscules rougissantes, d'églantiers lourds de

fruits couleur de feu, de pensées robustes que la gelée ne peut blesser et si tragique de beauté languissante.

Point de presse, point de danger ni de grands vents. L'indolence dort au coin des feux de broussailles. Les cigales légères en profitent. Elles se moquent des fourmis qui ont déjà sorti leur tricot, des écureuils qui emmagasinent les champignons et des mésanges qui ménagent leurs graines, les cachant dans les fissures de l'écorce des arbres pour les temps blancs redoutés et redoutables.

Les Yukonnais, les Yukonaises, ces bons vivants, ces belles vivantes, qui savoureraient la chance de vivre en ce pays, reconnaissent pour leur part l'urgence des nuits plus fraîches. Ils ressentent la pression de la neige qui couronne les montagnes de plus en plus lourdement.

C'est en automne qu'ils réalisent pleinement qu'ils possèdent une culture qui leur est propre. La culture franco-yukonnaise est l'enfant de l'automne.

C'est en automne que des jeunes mères se rassemblent pour cuisiner ensemble et préparer des petits plats pour les semaines à venir. Leurs bébés, assis sur des couvertures, ouvrent grand les yeux et les oreilles, attentifs aux odeurs et aux rires qui sortent des casseroles!

D'autres compères décident de faire leur bois ensemble! Il y a le bois à couper, le bois à fendre, le bois à corder, le bois à admirer, le bois à prendre!

L'appel de la forêt se fait lancinant pour plusieurs qui partent en octobre à la chasse à l'orignal ou au caribou ou au petit gibier. Leur instinct s'éveille, puissant, et ne tolère pas de retard ou d'excuse. Le travail attendra : la chasse est une quête sacrée, un rituel qui ne souffre pas d'absentéisme ou de retard.

Mais, ce que peu de gens savent, c'est que le chasseur et la chasseuse cultivent aussi les rêveries éveillées, les retours en arrière et les incursions audacieuses dans l'avenir. Ils hument l'odeur des sous-bois, s'arrêtent pour admirer des lichens en faisant semblant de chercher les traces d'un orignal en mal d'amour.

Une autre délaissera le sentier pour découvrir une talle de petits fruits; la chasse peut attendre, il faut cueillir ces fruits et faire des confitures.

Et en automne, il y a tous ces rassemblements qui s'annoncent, réunions et assemblées, pour décider encore et toujours du cours des événements, prendre des décisions collectives avant d'assister au gala et de s'amuser!

Cécile Girard



l'aurore boréale

Directrice :
Cécile Girard

Journalistes :
Marie-Hélène Comeau
Annie Savoie

Coordonnatrice de la
publicité :

Odette Poirier

Correspondant national
(APF)

Comité du journal :

Cécile Girard,
Angélique Bernard,
Didier Delahaye,
Régis St-Pierre

Relecture bénévole :
Lise Ouimet

Correction d'épreuves
Angélique Bernard

Adresse :
302, rue Strickland :
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

Courriels :

Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca

M.-H. Comeau :

journaliste@afy.yk.ca

Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

Site WEB : //journaux.apf.ca/auroreboreale

scène locale

Pour une mondialisation de l'espoir

« Qu'est-ce que le développement international? ». C'est la question sur laquelle s'est penchée M^{me} Audrey McLaughlin lors d'une récente conférence organisée par l'organisme Yukon Development Education Centre (YDEC).

« Les gens ont de la difficulté à répondre à cette question. Nous avons tous des idées générales sur la paix et l'entraide lorsque nous parlons de développement international. Mais, il nous est difficile d'identifier quelque chose ou une action précise. Mon rôle est de provoquer cette réflexion. Maintenant, c'est au tour des gens de réfléchir au sujet », a-t-elle expliqué au lendemain de sa conférence.



Photo : Marie-Hélène Comeau

Audrey McLaughlin a provoqué la réflexion

Audrey McLaughlin a été députée du Yukon au Parlement fédéral de 1987 à 1997. Elle a été chef du Nouveau Parti démocratique du Canada de 1989 à 1995 et est devenue ainsi la première femme à diriger un parti fédéral d'importance au Canada. Elle habite au Yukon depuis plus de 25 ans.

Depuis les années soixante, Audrey McLaughlin n'a cessé d'œuvrer auprès de différents organismes spécialisés dans le développement communautaire. Elle a récemment travaillé au Maroc en tant que directrice des programmes des partis politiques pour l'Institut démocratique national.

« J'ai vu beaucoup de changements au fil des ans dans ce domaine. J'ai également été témoin de projets qui ne fonctionnaient pas bien. C'est l'échec lorsque les modèles d'aide appliqués ne conviennent pas à la population ciblée, lorsqu'il y a de la corruption ou lorsque les projets ne forment pas les gens à se prendre en main. Lorsqu'on est témoin de tout ça, il est alors facile de se décourager et de devenir cynique vis-à-vis ces programmes. Pourtant, j'ai

également vu de belles choses. Des initiatives qui ont très bien fonctionné. C'est alors que l'importance de bien choisir l'organisme pour lequel travailler devient crucial. Si les buts du programme sont clairs et précis, il y a alors plus de chance que le taux de succès soit élevé. Les projets qui ont connu le plus de succès sont ceux où les organismes ont pris le temps d'analyser tous les facteurs culturels et les besoins réels des gens », estime celle qui vient tout juste de prendre sa retraite du milieu d'aide internationale.

Questionnée à ce sujet, elle avoue qu'elle ne deviendra pas pour autant insensible face à la condition humaine.

« Je suis devenue trop âgée pour continuer ainsi », lance-t-elle en riant. « Mais je dois avouer que je vais probablement continuer à aider mais à de plus modestes projets comme ceux d'ici au Yukon. Tant que je peux continuer d'aider et d'être utile, alors je suis heureuse », confie Audrey McLaughlin.

L'espoir a été un thème récurrent durant la conférence tenue au Centre de la francophonie. Un espoir qu'elle déplore être discret à l'heure où monte en flèche le concept de la mondialisation.

« La mondialisation de l'espoir, c'est ce dont on devrait parler. C'est du moins ce qui m'encourage à espérer de voir un jour de meilleurs lendemains », a avoué la conférencière.

Marie-Hélène Comeau



www.archbould.com

JEUNES TRAVAILLEURS

Leur sécurité est *ma* préoccupation

« ...Dans l'ensemble, notre expérience avec Passeport Sécurité a été très positive et enrichissante. »

- Carolyn Thorne, directrice générale, Réserve faunique du Yukon

Devenez un employeur inscrit au programme Passeport Sécurité.
Téléphonez au 867 667-5450 ou écrivez à l'adresse : worksafe@gov.yk.ca.



Passeport Sécurité
Établir la norme



COMMISSION DE LA
SANTÉ ET DE LA SÉCURITÉ
AU TRAVAIL
DU YUKON

YUKON WORKERS'
COMPENSATION
HEALTH AND
SAFETY BOARD

Partagez votre opinion
avec les lectrices et les
lecteurs.

Écrivez-nous!

AUORE BORÉALE
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2K1
auroredir@afy.yk.ca



AUDIENCE PUBLIQUE
DU CRTC

Canada

Le CRTC vous invite à participer à une audience publique à partir du 14 novembre 2005 à 9h30, au Holiday Inn Sélect Québec, 395, rue de la Couronne, Québec (Qc), afin d'étudier les demandes qui suivent. 24.-25. L'ENSEMBLE DU CANADA. MVBC HOLDINGS LTD. ET FIFTYPLUS TELEVISION NETWORK LIMITED demandent l'autorisation d'obtenir chacun une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui seront appelées respectivement World Music Television et Seniors Lifestyle Channel. Pour plus d'informations, veuillez consulter l'avis d'audience publique. EXAMEN DES DEMANDES : 88, rue Pender e., Vancouver (C.-B.); et 33, Bearsaw Meadows, Calgary (Alb.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez utiliser UNE des façons suivantes : utiliser le lien du « Formulaire d'interventions/observations » à la section « Instances publiques » du site web du CRTC; ou écrire au CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax à la Secrétaire générale (819) 994-0218. Vos observations doivent être reçues par le CRTC au plus tard le 20 octobre 2005 et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis d'audience publique CRTC 2005-8 et 2005-8-1



Conseil de la radiodiffusion et
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission

Le retour au travail des cadenassés!

« Nous sommes venus cuisiner le repas du Café-rencontre, car nous nous ennuions de vous, les auditeurs et auditrices de Radio-Canada et de CBC North », a confié Claudiane Samson, vendredi dernier au Centre de la francophonie.

Ce geste des cadenassés de la Société d'État s'inscrivait dans la série de travaux communautaires exécutés depuis le début du conflit. On a pu les voir récemment donner un coup de main au personnel de l'Armée du Salut, ainsi qu'à plusieurs autres organismes à but non lucratif.

« Depuis le début du conflit, notre contact avec le public a changé. Nous rencontrons les gens sur la ligne de piquetage ou durant différents travaux communautaires. Nous avons des conversations avec notre public. Ça permet ainsi de briser l'isolement dans lequel nous travaillons », estime Russell Kanutson, employé de CBC North qui coordonne les travaux communautaires. « Ce nouveau contact avec les gens



Photo : Marie-Hélène Comeau

Les employés en lock-out de CBC ont cuisiné le repas du Café-rencontre, le 30 septembre dernier, au Centre de la francophonie.

nous a permis d'en apprendre davantage sur notre rôle et sur notre importance face à la communauté. La réflexion est

entamée et aura certainement des retombées positives lorsque nous retournerons au travail », souligne-t-il.

Ce retour des cadenassés de CBC/Radio-Canada, en lock-out depuis le 15 août dernier, s'effectuera dès mardi prochain.

Un protocole d'entente en effet été conclu, dimanche dernier, en vue de la signature de la nouvelle convention collective des 5 500 membres de la Guilde canadienne des mé-

dias avec la direction de la SRC/CBC.

Cette entente comprend les augmentations salariales de 12,6 % sur cinq ans. Elle comporte également une prime de 1 000 \$ par employé à la signature de la nouvelle convention collective.

Pour ce qui est de la question du nombre d'employés contractuels, l'un des principaux points en litige, CBC/Radio-Canada s'engage à ce qu'il ne dépasse pas un plafond de 9,5 % des effectifs, ce qui se traduira par l'embauche d'environ 140 employés contractuels d'ici 2009.

Depuis le début du conflit, les citoyens yukonnais n'ont cessé d'appuyer les employés de CBC/North dans leur démarche. Jusqu'à maintenant, près de 600 lettres de soutien ont été acheminées au bureau du député du Yukon, Larry Bagnell, en plus des nombreux courriers électroniques et télécopies. Saison de chasse oblige, des gens ont également montré leur appui en offrant de la viande de gibier aux cadenassés privés d'emploi depuis huit semaines.

« Les gens ont été très généreux envers nous. Ça a aidé à réchauffer notre moral. On a tenu bon grâce à eux », confie Russell Kanutson, à la veille du retour au travail des employés de CBC North.

Marie-Hélène Comeau.

Haakon Arntzen décide d'aller en appel

M. Arntzen, ancien député indépendant de Copperbelt, a décidé d'appeler de sa sentence.

L'homme, reconnu coupable d'agressions sexuelles envers des mineurs, avait été condamné à 15 mois d'emprisonnement avec sursis, le 8 septembre dernier.

La peine de M. Arntzen est maintenant suspendue jusqu'à ce que l'appel de sa sentence soit entendu. L'audience se fera le 15 novembre prochain. Jusqu'à cette date, celui-ci devra, entre autres, maintenir un comportement exemplaire, se présenter au palais de justice sur demande et s'abstenir de tout contact avec ses victimes.

L'homme de 59 ans a été reconnu coupable, le 13 mai dernier, d'agressions sexuelles commises envers des adolescentes. Les événements ont eu lieu entre 1972 et 1980 au domicile de l'accusé.

Haakon Arntzen avait été élu sous la bannière du Parti du Yukon en 2002. Après son arrestation en mai, il s'est empressé de quitter le parti au pouvoir. M. Arntzen a toutefois soulevé la controverse l'été dernier en décidant de continuer de siéger à l'Assemblée législative comme député indépendant. À ce titre, il a

continué de toucher son plein salaire jusqu'à sa démission. Cette décision a été prise lorsque sa sentence a été rendue publique, le 8 septembre.

Les résidents de Copperbelt ignorent toujours quand auront lieu les élections partielles dans leur circonscription.

Marie-Hélène Comeau



LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES



Le Conseil sollicite des observations sur des modifications proposées au Règlement sur la distribution de radiodiffusion (le Règlement) afin de donner effet aux exigences qui s'appliquent à la distribution et à l'assemblage pour les titulaires de classe 1 et les titulaires de classe 2; et aux avis publics 2002-61 et 2004-96. De plus, le Conseil propose de modifier le Règlement afin de corriger les erreurs que le Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation a trouvées dans certains articles. Pour de plus amples renseignements et pour consulter la proposition de Règlement modifiant le Règlement sur la distribution de radiodiffusion, veuillez consulter l'avis public. Vos commentaires doivent nous parvenir en utilisant UNE des façons suivantes : utiliser le lien du « Formulaire d'interventions/observations » à la section « Instances publiques » du site web du CRTC; ou écrire au CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax à la Secrétaire générale (819) 994-0218. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **17 octobre 2005**. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2005-86

 Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

GALA
de la
FRANCOPHONIE
2005



Faites vite et remplissez un formulaire de mise en candidature!

Le Gala de la francophonie rend hommage à des personnes, des entreprises et des organismes qui se sont illustrés dans différents domaines du développement communautaire lors de la dernière année.

Les personnes gagnantes recevront leurs prix le samedi 5 novembre au Centre des arts du Yukon.

Les formulaires sont disponibles au Centre de la francophonie ainsi qu'au www.afy.yk.ca/culturel

Date limite pour les retourner : le mardi 18 octobre.

Rens. : 668-2663, poste 221

santé

L'air frais du Grand Nord pour lutter contre le tabagisme

C'est grâce à une bourse à l'intention des francophones en milieu minoritaire de la Coalition québécoise pour le contrôle du tabac que Madeleine Piuze et Sandra St-Laurent ont pu participer à la deuxième conférence internationale francophone sur le contrôle du tabac (CIFCOT). Madeleine est une travailleuse sociale spécialisée en toxicomanies fraîchement arrivée du Québec qui a été « repêchée » par le gouvernement du Yukon. Sandra travaille depuis 2003 à titre de coordonnatrice du Partenariat communauté en santé, le réseau pour la santé en français au Yukon.

L'évènement a eu lieu du 18 au 21 septembre derniers, à la Maison de la Chimie, à Paris et regroupait des intervenants et intervenantes de plusieurs pays. Durant ces quatre jours, les deux femmes ont pu participer à diverses présentations de programmes de lutte contre le tabagisme en vigueur dans les pays de l'Afrique, de l'Europe et en Amérique du Nord. L'évènement voulait aussi faire le point sur les stratégies mondiales et régionales des cigarettiers et sur l'avancement des dossiers « espaces sans fumée ». En 1999, le Canada a été l'un des 191 états membres de l'Assemblée mondiale de la santé (AMS), l'organe de régie de l'Organisation mondiale de

la Santé (OMS), à appuyer une résolution concernant l'élaboration d'une convention-cadre pour la lutte antitabac (CCLAT). Le règlement sur la publicité, la commandite d'évènements sportifs, la vente aux mineurs ainsi que l'ajout de messages d'avertissement et d'images explicites qui ornent maintenant les paquets découlent directement de cet accord.

La CIFCOT offrait diverses plateformes de présentation suivies de discussions sur des thèmes aussi variés que l'évaluation de programmes, les perspectives législatives, la contrebande, les inégalités face à la dépendance, l'engagement des professionnels et professionnelles de la santé, le

tabagisme passif, les stratégies de marketing et de communication ainsi que la recherche. Elles ont pu notamment assister à la présentation en français du Dr Pat Dooley sur l'Irlande sans tabac (tabac interdit dans les pubs, restos et cafés avec succès), ainsi que celle de la Dr^e Stella Aguinaga Bialous sur la création du premier état sans fumée en Amérique, la Californie.

Elles ont aussi eu la chance d'assister à la présentation en avant-première du film « Tabac, la conspiration » en présence de la réalisatrice québécoise Nadia Collot. Autant d'occasions de rencontrer aussi les autres intervenants(es), de remplir leurs valises d'échantillons de publicités anti-tabac et bien sûr de rapporter plein de bonnes idées au Yukon ! Des idées qui feront du chemin, car le PCS a récemment reçu la confirmation que son projet pan-territorial de lutte contre le tabac avait été accepté par Santé Canada. Ainsi, pour la seconde année de suite, le PCS assurera le leadership du projet en collaboration avec les réseaux pour la santé en français des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut, en matière de prévention et d'aide à la cessation.

« On va tout faire pour pouvoir présenter ce film. C'est excellent, percutant ! À un moment donné, on se dit qu'on est en pleine conférence internationale pour le contrôle d'armes à feu ou quelque chose du genre très dangeureux ! On pouvait sentir monter la tension dans la salle et c'est la première fois qu'on peut voir des hauts dirigeants de Santé Canada tenir le discours de révolutionnaires ! Du témoignage d'avocat français en lutte depuis dix ans contre des jugements sans cesse contestés par l'industrie du tabac, aux

écrits administratifs saisis et prouvant la destruction de documents compromettants, aux photocopies de chèques adressés aux noms de vedettes et sénateurs pour littéralement faire la promotion de cigarettes ou ralentir le processus des « espaces sans fumée », c'est renversant ! Les enjeux politiques et économiques sont devenus tellement importants que, oui, il s'agit bel et bien du contrôle de substances dangereuses et pas seulement au point de vue de la santé publique... de la santé politique aussi ! Quand vous comprenez que l'industrie du tabac parle des jeunes en termes de pré-fumeurs, et que vous avez en pleine face les documents des cigarettiers qui stipulent clairement qu'ils doivent assurer de la visibilité de leurs produits tant sur le marché légal qu'illégal en finançant la contrebande, ça coupe le souffle. Sans compter les manipulations génétiques et chimiques pour augmenter la réponse à la nicotine, une substance qui crée la dépendance physique et rend la cessation beaucoup plus difficile qu'avant pour les fumeurs et les fumeuses. C'est une monstrueuse manipulation » - d'échanger Sandra et Madeleine, à leur retour de voyage. Le projet du PCS s'intitulera « L'air frais du Grand Nord, pour des territoires sans fumée » et devrait compter une composante multimédia en collaboration avec les écoles francophones des trois territoires. Un projet ambitieux qui se déroulera au cours des cinq prochains mois. Un défi pour ceux et celles qui n'ont pas peur de brûler la chandelle par les deux bouts !

Sandra St-Laurent
Coordonnatrice du PCS
francosante@ykn.net.ca

Les soins de santé primaires : de quoi s'agit-il ?



Partout au Canada, les gouvernements oeuvrent à l'amélioration des soins de santé primaires : des soins de base quotidiens pour tous les Canadiens.

Les soins de santé primaires peuvent contribuer à réduire les listes d'attente, à diminuer la pression sur les salles d'urgence et à améliorer la viabilité à long terme de notre système de santé. Ce système repose sur quatre principes fondamentaux.

■ Les équipes

Des intervenants en santé travaillent de concert pour améliorer les soins et réduire les doublons. Vous faites équipe avec eux pour prendre soin de votre santé.

■ L'information

L'information est partagée entre les fournisseurs de soins de santé afin d'améliorer la qualité, l'accessibilité et la coordination des services offerts.

■ L'accessibilité

Vous avez accès aux soins appropriés en temps voulu, y compris à des conseils, de l'information et des soins en dehors des heures de bureau habituelles.

■ Des modes de vie sains

En privilégiant la prévention des maladies et des blessures, le traitement des maladies chroniques et la prise en charge de sa propre santé par chaque individu, nous vous aidons à demeurer en santé plutôt que de vous soigner après que vous soyez tombé malade.

Visitez notre site :
www.soinsdesanteprimaires.ca

Soins de santé primaires



Un partenariat fédéral/provincial/territorial financé par Santé Canada.

VICTIMLINK
Aide, référence et conseil
24 hrs par jour

1 800 563-0808

Le Conseil canadien de la santé est emballé

Le Conseil canadien de la santé s'est récemment réuni au Yukon. Les membres du Conseil se sont rendus à Haines Junction pour discuter des défis en matière de santé auxquels font face les collectivités éloignées. Ils en ont également profité pour rencontrer divers intervenants locaux des soins de santé.

« Nous avons vu qu'il y avait une grande stabilité au sein des intervenants en santé de Haines Junction. L'impact de cette stabilité sur la population est incroyablement positif. Les intervenants connaissent bien leur clientèle et c'est important dans ce domaine. C'est un scénario très encourageant pour nous. On pourra s'en servir comme exemple à suivre dans l'élaboration de notre rapport », a spécifié Michael Decter, directeur du Conseil canadien de la santé, à la suite de la consultation yukonnaise.

Le Conseil canadien de la santé a été créé à la suite de la conclusion de l'Accord de 2003 des premiers ministres sur le renouvellement des soins de santé. Les membres du Conseil sont les ministres de la Santé de toutes les provinces et territoires, à l'exception du Québec et de l'Alberta.

Un bilan des analyses effectuées à la suite des consultations de 2005 devrait paraître en janvier prochain. Il sera mis à la disposition de la population canadienne.

« En tant qu'organisme national visant à promouvoir le renouvellement des soins de santé, le Conseil canadien se devait de visiter les collectivités du pays pour entendre parler directement des obstacles et des approches novatrices. Cette consultation nous permettra de moderniser les soins de santé au pays », affirme M. Decter. « Les résultats du rapport serviront autant pour le public que pour les gouvernements. Nous allons pouvoir constater les points forts et les points faibles de notre système de santé. Les résultats obtenus vont également nous aider à souligner l'importance d'avoir accès à des soins primaires au pays plutôt que de tenter d'obtenir les services de médecins de famille », a expliqué M. Decter.

Le concept de soins primaires est encore très peu connu au pays. Le Conseil canadien de la santé identifie les soins de santé primaires comme l'un des fondements du système de santé canadien. Ce concept représente non seulement le premier point d'entrée pour les utilisateurs du système de soins de santé, mais assure aussi une conti-

nuité des soins dans l'ensemble du système. Par soins de santé primaires, on entend également la



Photo : Marie-Hélène Comeau

Le directeur du Conseil canadien de la santé, Michael Decter et le ministre de la Santé et des Affaires sociales du Yukon, Peter Jenkins, ont consulté les gens du Yukon en matière de santé.

promotion de la santé et la prévention des maladies et des blessures. Cette approche permet de gérer les problèmes


de santé à court terme et la majorité des états chroniques. Les soins de santé primaires sont d'une importance capitale pour la santé des individus et des communautés. Il demeure toutefois difficile de définir ce concept de façon à permettre aux Canadiens de comprendre comment ils s'appliquent à leur vie, leurs activités professionnelles et leurs loisirs. Dans la foulée des consultations pancanadiennes, l'organisme Société santé en français a été approché. M. Decter a affirmé que l'accès aux soins de santé en français a été inclus dans les consultations nationales.

Marie-Hélène Comeau

Obligations d'épargne du Canada

Épargner pour réaliser le rêve d'un enfant.

Un moyen d'y arriver. Garanti.



- Les Obligations d'épargne du Canada offrent sans frais des taux concurrentiels et une croissance garantie. Elles peuvent d'autre part faire l'objet d'un placement REER.
- Choisissez l'Obligation d'épargne du Canada (encaissable en tout temps) ou l'Obligation à prime du Canada qui offre un taux d'intérêt plus élevé.
- Vous pouvez les acheter par téléphone au 1 888 773-9999, en ligne au www.oec.gc.ca, et dans votre institution bancaire ou financière.
- L'Obligation d'épargne du Canada est également offerte par retenue salariale.

Canada

*Le ministre des Finances peut mettre fin à la vente des obligations en tout temps.

Merci!

Grâce à votre contribution à la campagne Urgence-Tsunami, nous avons recueilli plus de 20 millions de dollars.



Développement et Paix

1-888-234-8533
www.devp.org

fenêtre ouverte sur l'afy

Une communauté en marche vers son avenir

La communauté franco-yukonnaise est conviée à participer à la 22^e assemblée générale annuelle de l'Association franco-yukonnaise au Centre de la francophonie, le 5 novembre prochain.

La matinée de ce rassemblement sera consacrée à deux ateliers qui concernent des dossiers importants au développement de la communauté. Les Franco-Yukonnais et les francophiles intéressés auront la chance de prendre connais-

sance du nouveau plan Vision de la communauté et de faire le suivi des ateliers de l'an dernier, ceux du secteur culturel et du Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA).

Les participants auront l'occasion de commenter, de suggérer, de poser des questions, bref de prendre part à ces projets ou planifications. Tous sont invités à y assister et à contribuer aux échanges et aux périodes de questions.

Projet Vision : Imaginons et planifions notre futur

La communauté francophone du Yukon a connu une croissance importante depuis les 20 dernières années. Ses réalisations et ses acquis sont loin d'être négligeables. Afin de maximiser les ressources et de concerter les énergies, l'AFY entreprendra au cours de la prochaine année, plusieurs consultations qui mèneront à la rédaction d'un plan stratégique à long terme. En consultant et mobilisant la communauté, nous arriverons à connaître et à cerner ses aspirations, son potentiel et ses possibilités de développement pour les 25 prochaines années.

Le projet Vision s'insère dans le cadre du suivi de la soixantaine de planifications locales en développement communautaire des collectivités minoritaires de langue officielle du Canada. Il vise à remédier au fait que les

communautés francophones des trois territoires du Nord canadien n'ont pas pu se doter de telles planifications pour guider et stimuler leur développement socio-économique à long terme. L'atelier présentera un exemple, au Yukon, de ce que pourrait être un projet Vision, dans l'ensemble des territoires du Nord.

L'objectif ultime est de doter la communauté d'une planification stratégique socio-économique à long terme répondant à ses aspirations sociales, économiques, environnementales et culturelles. Cet atelier servira de tremplin pour mobiliser la communauté et, ce faisant, nous emboîterons tous ensemble le pas vers notre propre destinée issue de nos propres rêves.

Développement culturel et éducation postsecondaire

Lors de la dernière AGA, le secteur culturel ainsi que le SOFA ont chacun présenté un

atelier concernant des dossiers relatifs à leur domaine d'intervention.

Le Yukon est un endroit privilégié par sa diversité artistique et culturelle. On constate, d'année en année, qu'il y a une effervescence d'événements artistiques et culturels dans la communauté franco-yukonnaise. Le secteur culturel de l'AFY estime qu'il est grand temps de mettre en commun les idées, les initiatives, la créativité, la passion et l'énergie des artistes et des bénévoles. Nous assurerons ainsi une place de choix aux arts et à la culture francophone au sein de la société yukonnaise. Pour faire suite à la consultation de l'année dernière, le secteur culturel présentera sa nouvelle mission et ses nouveaux mandats.

À partir des recommandations de la communauté, le SOFA a accompli un certain nombre d'actions relatives à l'éducation postsecondaire en français au Yukon. La présentation portera sur les réalisations, les nouvelles ententes, le modèle et les défis à surmonter ainsi que les priorités pour 2005-2006.

Nous vous attendons en grand nombre. Profitez-en pour devenir membre de l'AFY ou pour renouveler votre membreship.

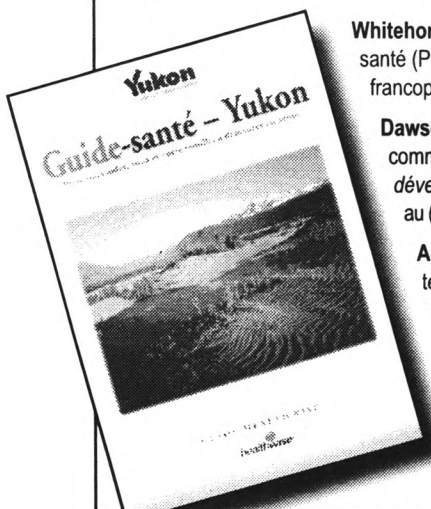
L'AGA de l'Association franco-yukonnaise aura lieu le 5 novembre dès 9 h, au Centre de la francophonie, 302, rue Strickland

Jean-François Nadeau

Agent de communication, AFY

VOTRE GUIDE SANTÉ VOUS ATTEND...C'EST GRATUIT!

Si vous n'avez pas reçu le *Guide pour la santé en français du Yukon*, il n'est pas trop tard!



Whitehorse : Partenariat communauté en santé (PCS), au sous-sol du Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.

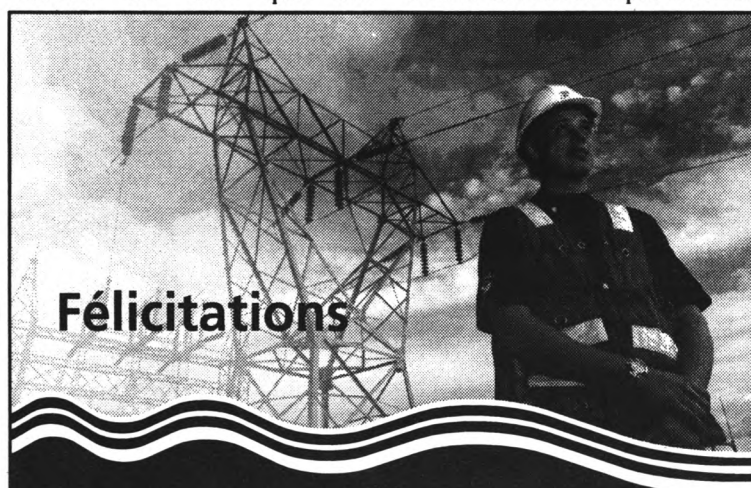
Dawson : Copie disponible en communiquant avec Danielle, agente de développement communautaire pour l'AFY au (867) 993-6632.

Ailleurs au Yukon : Par la poste téléphonez au (867) 668-2663, poste 800. Vous pouvez aussi commander une copie du guide par courriel à francosante@yknet.ca.

Limite : Un guide par foyer.



Renseignements : Sandra au 668-2663, poste 800 ou à francosante@yknet.ca



Félicitations

aux récipiendaires des bourses d'études de la Société d'énergie du Yukon de cette année!

Heather Stevenson	Marie-Soleil Harvey
Ben Craigen	Pat Titus
Shawn Sederberg	Tricia McDiarmid
Gwenda Sulem	Bruce Warnsby
Simon Bélanger	Lauren Wallingham

La Société d'énergie du Yukon vous souhaite tout le succès possible dans vos études cette année.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur notre programme de bourses, visitez le site www.yukonenergy.ca ou téléphonez au (867) 393-5337.



Gala de la francophonie 2005

La danse



Samedi, 5 novembre à 19 h 30

Soirée cabaret pour honorer les gens qui ont participé au développement communautaire

Exposition d'arts à 19 h - Artistes variés

Billets en vente au Centre des arts du Yukon et à la billetterie du Centre Hougen

Coût: 10 \$ / adulte; 4 \$ / enfant, étudiant & aîné; 2 \$ / 13-19 ans avec laissez-passer CKRW; 4 \$ / balcon.

Renseignements : 668-2663 poste 221



VOTRE EXPÉDITION DE CHASSE MÉMORABLE COMMENCE CHEZ NOUS !



HEURES D'OUVERTURE

Lundi au vendredi de 8 h 30 à 21 h
Samedi de 8 h 30 à 18 h
Dimanche de 9 h 30 à 17 h 30

4201, 4^e Avenue, Whitehorse (Yukon)
Tél. : (867) 668-3652

De nombreux poupons et leurs mamans célèbrent la beauté de l'allaitement

Il y avait nombreux les poupons du territoire à participer au récent défi de l'allaitement, mieux connu sous le nom de *Breast Feeding Challenge*. Mamans et bébés yukonnais ont participé avec bonne humeur à l'événement national, pour une quatrième année consécutive. Samedi dernier, à 11 h sonnante, les bébés d'un océan à l'autre ont relevé le défi. Le local du Centre de santé de Whitehorse était rempli de mamans qui allaitaient leurs enfants.

« Il y a quatre ans, lorsque j'ai entendu parler pour la première fois de cet événement, je n'ai pas hésité à faire une demande afin d'inclure le Yukon. Depuis, le défi de l'allaitement n'a cessé de gagner en popularité au Yukon », explique Ann Chapman, infirmière au Centre de santé et coordonnatrice de l'événement. « C'est un concours amusant. Il nous donne une belle excuse pour célébrer tous ensemble la beauté de l'allaitement », souligne Ann, qui est bien connue dans le milieu des nouvelles naissances à Whitehorse. Elle enseigne les cours prénataux depuis plusieurs années et visite les nouvelles mamans lorsqu'elles sont de retour à leur domicile après l'accouchement.

Le défi de l'allaitement, mis sur pied par la fondation Quintessence, s'inscrit dans la série d'activités qui fait la promotion de la Semaine mondiale de l'allaitement maternel.

L'événement, qui a lieu le premier samedi d'octobre, est destiné à sensibiliser les gens envers l'importance de l'allaitement maternel. Ce geste, exécuté chez le nourrisson, réduit les risques de diarrhée et d'infections respiratoires. L'allaitement maternel est le moyen idéal pour répondre aux besoins nutritionnels et pour assurer une croissance et un développement sains du bébé.

Il n'y a pas si longtemps, bien des habitants de pays occidentaux comme le Canada, pensaient que le biberon était préférable à l'allaitement. De nos jours, on sait que l'allaitement offre au bébé le meilleur départ dans la vie. Toutefois, les mères qui éprouvent des difficultés se font encore encourager à laisser tomber et opter pour le biberon.

« Il existe encore des gens qui ne sont pas à l'aise quand ils voient une maman qui allaite. On peut souvent voir des mères cacher leur nourrisson lorsqu'elles allaitent dans un endroit public. Il y a donc encore du stress lié à cet acte. D'où l'importance de cette activité promotionnelle », affirme Ann Chapman. « Pourtant, le droit de manger pour un bébé est suprême et l'allaitement est un geste merveilleux. Heureusement, les mentalités changent partout au pays », confie-t-elle.

Alors que le changement au niveau des mentalités se confirme au Canada, la situa-

tion est tout autre ailleurs sur le globe. Emmanuelle Burelli, qui coordonne le programme Mamans et bébés en santé, en sait quelque chose. Elle affirme avoir été agréablement surprise de constater à quel point l'allaitement était bien accepté au Canada, sa terre d'adoption.

« Chez nous, en Europe, c'est beaucoup plus rare de voir des mamans allaiter sur la place publique. De plus, c'est socialement mal vu d'allaiter son enfant au delà de six mois alors qu'ici au pays, et particulièrement au Yukon, c'est bien accepté », explique-t-elle.

Le programme Mamans et bébés en santé, qui participait au concours d'allaitement, offre un soutien aux nouvelles familles francophones et francophiles du Yukon. Des coussins d'allaitement, des tire-lait électriques et de nombreux livres en français sur l'allaitement sont disponibles sur demande.

Marie-Hélène Comeau

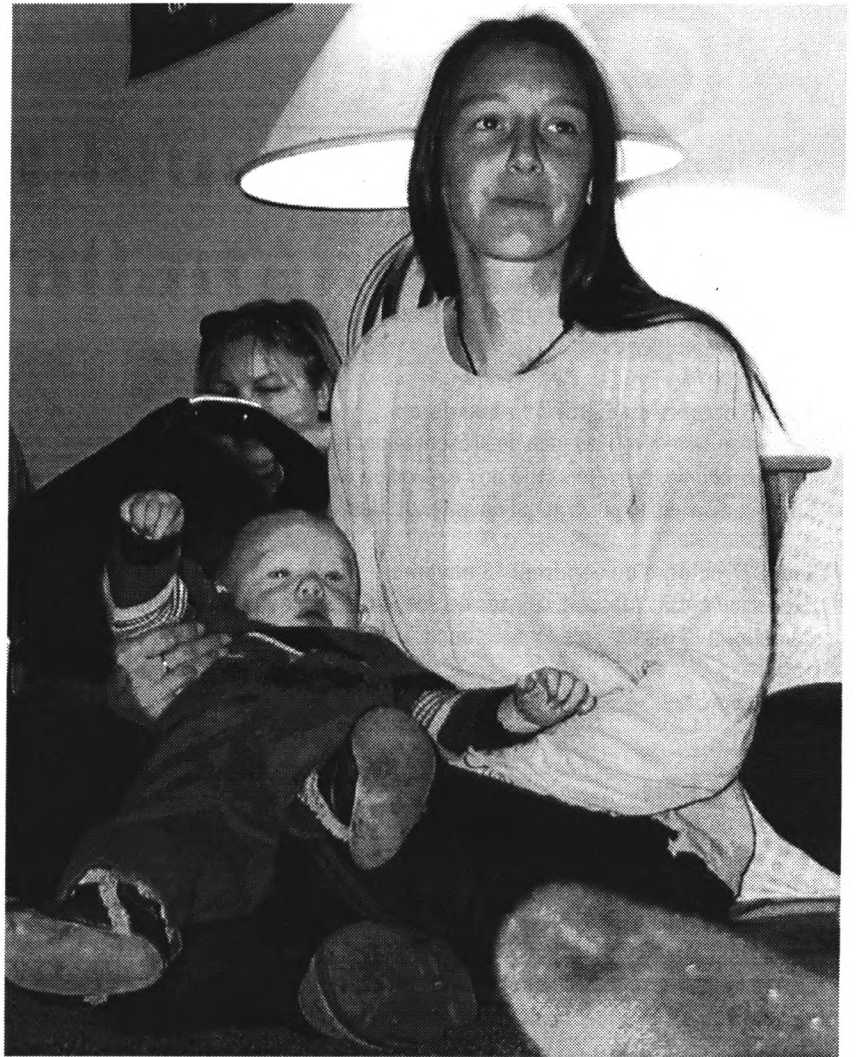
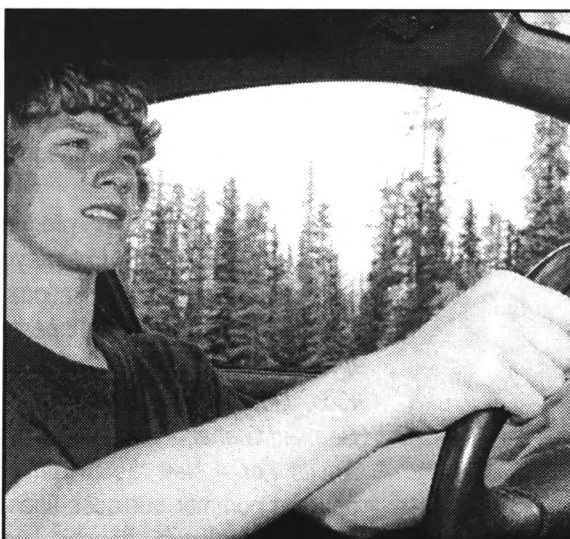


Photo Ann Chapman

Simon et sa maman Annie ont participé au défi de l'allaitement



Programme de permis de conduire progressif : Nous voulons votre avis...

Cet automne, le ministère des Services aux collectivités consultera les Yukonnais et les Yukonaises en vue d'améliorer le programme PCP du Yukon.

Depuis que le Yukon a mis en œuvre le programme PCP en 2000, les taux de collisions entraînant des décès ou des blessures et mettant en cause des nouveaux conducteurs âgés entre 16 et 19 ans ont diminué d'environ 29 % par rapport à ce qu'ils étaient avant la mise en œuvre du programme PCP.

Nous vous invitons à nous faire part de votre opinion sur le programme PCP entre le **mardi 11 octobre et le mercredi 30 novembre 2005**, par les moyens suivants :

- en ligne, à l'adresse www.datapathsystems.net/GDL/survey.asp (en anglais);
- demandez un questionnaire au Bureau des véhicules automobiles de votre localité et transmettez vos réponses par courrier ou par télécopieur;
- téléphonez sans frais au 1 866 GoYukon (1 866 469-8566) et répondez aux questions posées par l'un de nos intervieweurs.

Nous vous remercions de prendre le temps de répondre à cette importante question. Veuillez noter que nous assurons le respect de votre vie privée en conformité avec la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. Si vous avez des questions, veuillez téléphoner à Donna Larsen, DataPath Systems, (867) 660-4600.

Yukon
Services aux collectivités

L'allaitement offre au bébé le meilleur départ dans la vie



**AVIS PUBLIC
DU CRTC**

Canada

1.-2. L'ENSEMBLE DU CANADA. CANWEST MEDIAWORKS INC. ET PRIME TELEVISION HOLDCO INC.; et CANWEST MEDIAWORKS INC. ET GROUPE TVA INC. demandent l'autorisation de modifier les licences des entreprises nationales de télévision spécialisée de langue anglaise qui sont appelées respectivement Prime TV et Mystery. Pour plus d'informations, veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DES DEMANDES : 81, ch. Barber Greene, Toronto (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez utiliser UNE des façons suivantes : utiliser le lien du « Formulaire d'interventions/observations » à la section « Instances publiques » du site web du CRTC; ou écrire au CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax à la Secrétaire générale (819) 994-0218. Vos observations doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **28 octobre 2005** et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2005-92

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes / Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Culture à la page

par Paulette Comeau



Culture œil

Arts visuels

Jusqu'au 23 octobre

Exposition des œuvres de Janet Moore & Samantha Dickie, Hannah Claus et Bonnie Devine et Michele Karsh-Ackerman, à la galerie d'arts du Centre des arts du Yukon.

Judi 6 octobre au mardi 1^{er} novembre

Exposition collective *Bedondaine* présentée par les EssentiElles au Centre de la francophonie. Le vernissage de l'exposition aura lieu le jeudi 13 octobre à 12 h. La salle d'exposition est ouverte tous les vendredis de 17 h à 19 h 30.

Judi 27 octobre au vendredi 18 novembre

Exposition *Mask / Masque*, œuvres de Josée Carboneau et de Marie-Hélène Comeau, à la galerie Arts Underground. Le vernissage aura lieu le jeudi 27 octobre.

Cinéma

Judi 13 octobre

Festival du film francophone : *Maman, Last Call* (Comédie dramatique). Les films sont présentés tous les jeudis au Centre de la francophonie à 19 h.

Judi 20 octobre

Festival du film francophone : *L'esquive* (Drame). Présentation CinéFrance au Centre de la francophonie à 19 h.

Judi 27 octobre

Festival du film francophone : *Ma vie en cinémascope* (Drame biographique). au Centre de la francophonie à 19 h.

Musique

Vendredi, samedi et dimanche 14, 15 et 16 octobre

Festival de musique latine avec le trio de Willie et Lobo avec Paul Lucas, les groupes Bomba et Clavé ainsi que Pepe Garcia et Bodra Elia. Billets en vente au Centre des arts du Yukon et à la billetterie du centre Hougen.

Vendredi, samedi et dimanche 28, 29 et 30 octobre

L'esprit et la musique de Janis Joplin : avec Jan Kudelka, actrice et chanteuse extraordinaire et ses musiciens. Le spectacle a lieu au Centre des arts du Yukon à 20 h

Cafés-rencontre

Repas servis tous les vendredis au Centre de la francophonie, 302, rue Strickland dès 17 h.

7 octobre

pas de Café-rencontre

14 octobre

Groupe pour la Solidarité et pauvreté

21 octobre

Oktoberfest : Famille Rémillard-Nadon et fils

28 octobre

Bénévoles

Conférences

Mercredi 12 octobre

Conférence sur l'aide internationale par YDEC (Yukon Development Education Centre), sur le Kenya avec Susan Thompson. Centre de la francophonie à 19 h.

Mercredi 25 octobre

Conférence sur l'aide internationale par YDEC, sur la population de Cape Town avec Carl Evers. Centre de la francophonie à 19 h.

Mercredi 2 novembre

Présentation solidarité international par YDEC sur le marché équitable avec Micheal King de Bean North. Centre de la francophonie à 19 h.

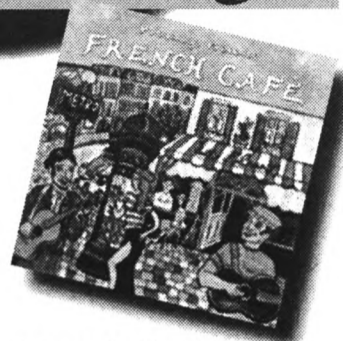
Coin jeunesse

Disque : French Café PutumayoWorld Music

Sorti en 2003, cet album comprend 13 chansons d'artistes et de groupes français différents, certains plus connus que d'autres : Paris Combo, Serge Gainsbourg, Barbara, Enzo Enzo, Georges Brassens, Jane Birkin, Coralie Clément, Mathieu Boogaerts, Brigitte Bardot, Sanseverino, Baguette Quartette et Polo. Ce disque est un recueil de chansons françaises de différentes époques. C'est un mélange de styles tels que les musiques électroniques, classiques, « rock », jazz et pop. Ce sont des chansons très variées et semblables en même temps.

Le petit livret d'information est écrit en français et en anglais, et explique un petit peu la vie de l'artiste, de son groupe et son style. Il explique même comment prononcer le nom de l'artiste et le nom de sa chanson en anglais!

Putumayo est une compagnie de musique mondiale, qui, jusqu'à maintenant, a produit plusieurs disques. Putumayo supporte plusieurs organisations, tels que *Amnecar*, *Amnesty International*, *GROOTS*, *Coffee Kids*, *l'institut national des arts*, *Bamako*, *Global Exchange* et *Artists For A New South Africa*, pour en nommer quelques-unes. Un autre disque français de Putumayo à écouter serait *French Caribbean*, de la musique créée des Caraïbes avec « Zouk », «



Compas » et « Beguin ».

Une partie de l'argent ramassée par Putumayo sera donnée à Putumayo Cross-Cultural Initiative, un programme qui permet aux enfants et aux familles à travers le monde d'explorer et de créer des liens avec diverses cultures. Pour plus d'information sur ce sujet, visitez www.putumayo.org, ce site Web est très intéressant!

Valérie Beaudoin-Herdes, 11 ans



Photo : Danièle Rechstein

Les œuvres des artistes Maria Guadalupe Garcia Villalobos, du Mexique et de Dedis Camacho Guevara, du Venezuela, ont ensoleillé la salle d'exposition du Centre de la francophonie durant le mois de septembre.

Bedondaine

Œuvres par Marie-Hélène Comeau

Du 6 au 28 octobre, 2005

Les EssentiElles

La salle d'exposition est ouverte les vendredis pendant les Cafés-rencontres de 17 h à 19 h 30.

Au Centre de la francophonie
302, rue Strickland

Des femmes, leur bedaine, un moment figé par l'art à tout jamais. « Bedondaine » Une exposition sur l'inspiration qui entoure la grossesse. Venez découvrir la maternité en couleur et en forme ! Exposition collective présentée par Les EssentiElles.

Renseignements : 668-2663, poste 421



Vernissage

**Le Jeudi
13
octobre
à 12 h**



Le trio Bruno Hubert, l'un des secrets les mieux gardés de la scène musicale canadienne, viendra toucher votre âme.

Trio Bruno Hubert

23 octobre, Whitehorse

19 h 30, Centre des arts du Yukon, style cabaret

Adulte : 20 \$, jeune et sénior : 15 \$

Billets : Billetterie du Centre des arts du Yukon (667-8574) ou billetterie Hougen's (667-4222)

www.jazzyukon.ca



Canadian
Heritage



aasman design inc.



Culture à la page

Cinéma

Film : Maman Last Call
Réalisatrice : François Bouvier



Comédie dramatique de François Bouvier avec Sophie Lorain, Patrick Huard, Emmanuel Bilodeau et Anne-Marie Cadieux.

Alice Malenfant (S. Lorain) a 37 ans et est chroniqueuse pour le journal *Le Matin*. Son copain, Louis St-Amand (P. Huard) a 39 ans et est animateur radio. Alice a deux bons amis, Myriam et James, avec lesquels elle fait la fête et s'amuse ferme. Louis est un fichu de bon gars pour endurer les sautes d'humeur d'Alice qui multiplie les tests de grossesse. À ce moment de l'histoire, on ne sait plus si elle désire un enfant ou non. Il faut dire qu'Alice est éprise de sa carrière qu'elle ne voudrait pas compromettre. Et elle ne veut surtout pas qu'une de ses collègues mesquines la lui vole.

Cette histoire tirée du livre de Nathalie Petrowski, qui a adapté le scénario pour le grand écran, raconte le débat entre la maternité et la carrière qu'a vécu la chroniqueuse du journal *La Presse*. C'est une histoire d'actualité vécue par plusieurs femmes d'aujourd'hui. Les comédiens jouent bien leur rôle, même s'il ne semble pas y avoir une grande complicité entre Sophie Lorain et Patrick Huard. Charmant et gentil, ce film divertira assurément.

Maman Last Call sera présenté au *Festival du film francophone* le jeudi 13 octobre à 19 au Centre de la francophonie. L'entrée est gratuite et une collation sera servie.

Edith Bélanger

Film : L'esquive
Réalisateur : Abdel Kechiche
France 2004

Hourra ! pour les sous-titres, qui on bien servi pour ajuster mon ouïe aux dialogues de banlieue français/arabe du film *L'esquive*. Faut dire que les acteurs sont tellement réels que l'on dirait un documentaire filmé en direct. Abdellatif Kechiche réussit à nous transporter dans la vie d'ados en banlieue d'une façon assez crue et en restant fidèle à la réalité des problèmes de société.

Je dois avouer avoir trouvé difficile de rester au poste pour toute la durée du film. Il y a beaucoup de dialogues qui sont parfois longs et des querelles quelconques où tout le monde cri sans arrêt. Il vaut mieux louer ce film en pensant « documentaire basé sur des réalités de banlieue » et moins comme un film super accrocheur. Contente de l'avoir vu, mais je ne voudrais pas le regarder une deuxième fois.

Paulette Comeau



Nouveautés au Centre de ressources de l'Association franco-yukonnaise :

- 1) Les aimants (2004) de Yves Pelletier
- 2) Comme une image (2004) de Agnès Jaoui
- 3) Premier Juillet : Le film (2004) de Philippe Gagnon
- 4) Le Survenant (2005) de Éric Canuel

Festival du film francophone

Tous les jeudis du 29 septembre au 27 octobre 2005, à 19 h

Centre de la francophonie • 302, rue Strickland
 Présenté par l'Association franco-yukonnaise-secteur culturel



13 oct.
Maman Last Call
 Comédie dramatique

Présentation CinéFrance

20 oct.
L'esquive
 Drame



27 oct.

Ma vie en cinémascope
 Drame biographique



Films sous-titrés en anglais

Présentations gratuites

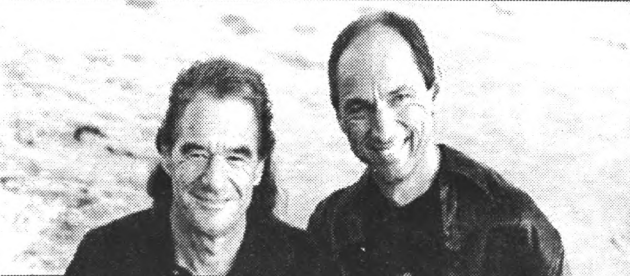
Rens. : 668-2663 #221

DU 14 AU 16 OCTOBRE 2005

Latin

14 octobre à 20h
 Centre des Arts du Yukon

CONCIERTO DE LA GUITARRA



WILLIE AND LOBO

PAUL LUCAS TRIO

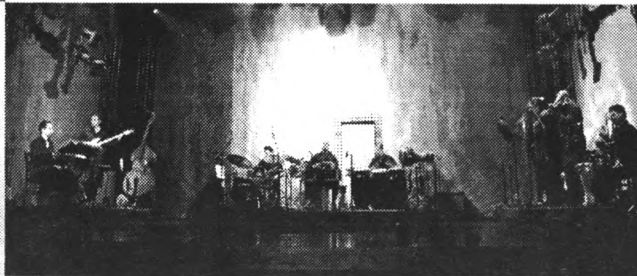
CENTRE DES ARTS DU YUKON

présente

MUSIC

15 octobre à 20h
 Centre de Convention du Yukon

DANZA LATINA



BOMBA!

CLAVÉ!

Présenté avec **jazz yukon**

Billetterie : 667-8574 / Sans frais : 1-877-YOUR-TIX

Prix unique 30\$ / 19 ans et plus

FORFAIT FESTIVAL 55\$

Fest

16 octobre à 20h
 Centre des Arts du Yukon

VOZ HUMANA



PEPE GARCÍA

BODRA ELIA

Commandité par : **SANCHEZ CANTINA**

Adulte 25\$, Enfant/Aîné 20\$, Passe CKRW 2\$



Adulte 25\$, Enfant/Aîné 20\$, Passe CKRW 2\$

culture

Son premier amour demeure la scène

Whitehorse n'est pas une communauté comme les autres. C'est une ville séduisantes comme le sont Montréal, Amsterdam et St. John à Terre-Neuve. Il y a une force de la nature ici qui se transpose chez les gens. C'est très intéressant », confie Margie Gillis, la danseuse acclamée internationalement. Elle était récemment de passage au Yukon pour présenter son plus récent spectacle au Centre des arts.

Personne à la fois rayonnante et humble, Margie Gillis transpose sur scène la sagesse qu'elle a acquise au fil des ans. Drapée bien confortablement dans son peignoir, entre deux pratiques de danse, elle a pris quelques minutes pour réfléchir à cet aspect de sa personnalité qui s'impose dans ses chorégraphies.

« J'aime penser que j'arrive à toucher l'âme des gens qui viennent voir mon spectacle. Je veux leur donner le courage et le désir de trouver la beauté qui se cache dans la vie. Je veux leur permettre de reconnecter avec ce qui est important, c'est-à-dire la tendresse, la compassion envers la condition humaine et le courage. Il y a donc quelque chose de sage qui me touche et qui passe à travers moi lorsque je danse. Mais, je n'irais pas jusqu'à dire que je suis une personne remplie de sagesse », s'empresse-t-elle de rajouter dans un grand éclat de rire.

Margie Gillis a profité de son séjour yukonnais pour en-

seigner à diverses troupes de danse locales dont le *Northern Lights School of Dance*. L'enseignement occupe une bonne partie de ses activités. De New York à Whitehorse, Margie Gillis aime travailler avec des élèves qui ont en commun la curiosité et le courage de se surpasser. Elle se plaît à dire qu'elle favorise davantage l'énergie qui se cache sous la peau des danseurs plutôt que les techniques froides et impersonnelles.

« J'en profite toujours pour enseigner lorsque je suis en tournée. Mais, mon premier amour demeure la scène. J'y suis bien dans ma peau et je sens que je fais ce que je suis censée faire dans la vie. J'y suis à ma place. », souligne M^{me} Gillis, qui danse sur les scènes du monde entier depuis plus de 30 ans. « J'ai beaucoup aimé mon contact avec les danseurs du Yukon. Ils ont une vision de la danse très différente des danseurs de New York. Là-bas, ce métier représente toute leur vie. De plus, il y a beaucoup de compétition ce qui rend les choses plus difficiles. Au Yukon, les gens sont plus jeunes et ne désirent pas que la danse monopolise leur vie », explique-t-elle.

À 52 ans, elle avoue avoir pensé à plusieurs reprises de se retirer de la scène. À chaque fois, ce projet a soulevé des tollés de protestations dans son entourage.

« Je dansais différemment lorsque j'étais jeune. J'étais plus sauvage. En vieillissant,

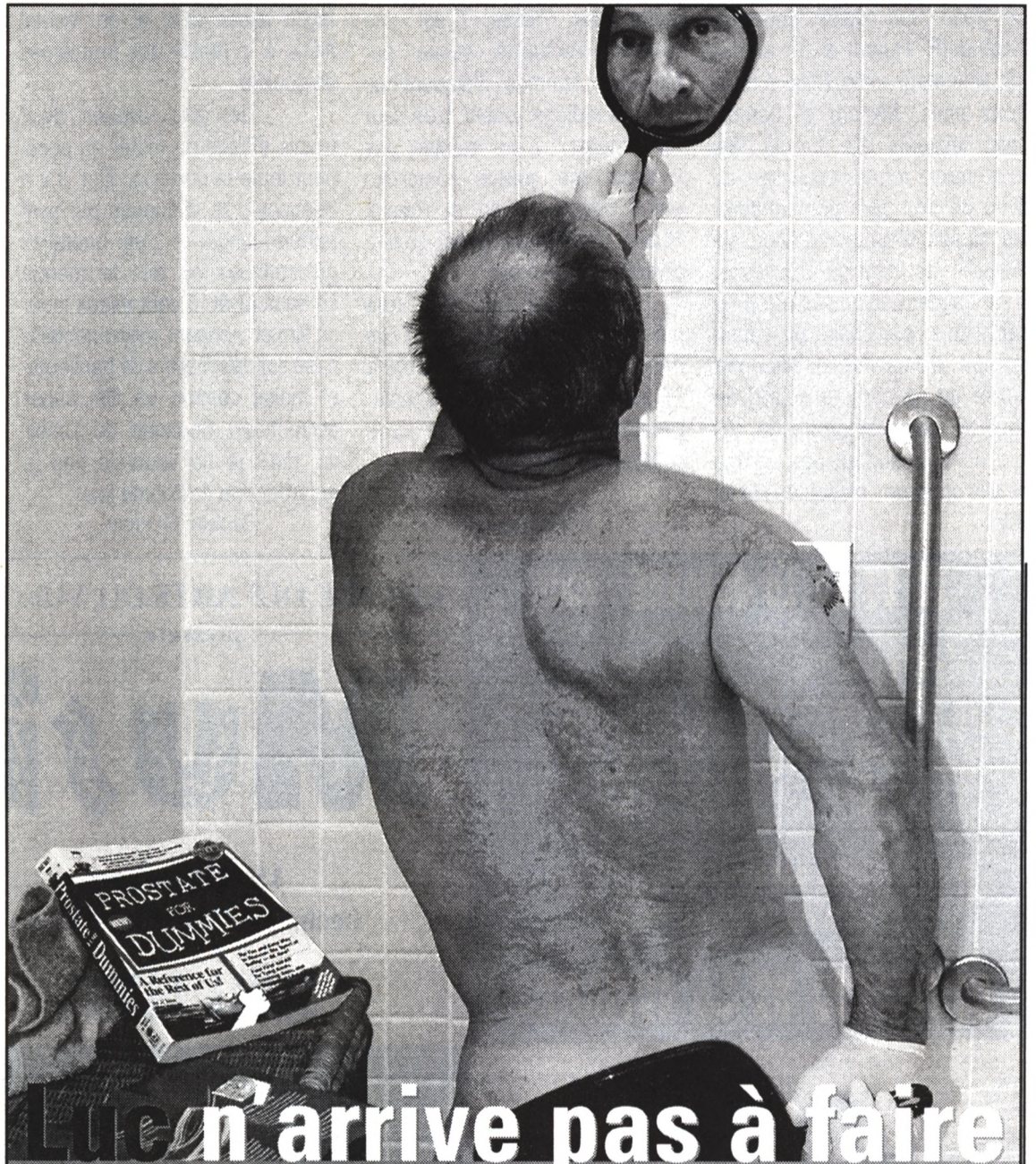
mon exploration a changé. C'est plus vibrant et raffiné. Sur scène, je réussis à présenter une vulnérabilité que je n'avais pas dans ma jeunesse. Sur scène, il faut être vulnérable et je ne croyais pas pouvoir y arriver un jour lorsque j'ai commencé ma carrière. Il y a nécessairement une sagesse qui vient avec l'expérience », confie-t-elle, une étincelle de bonheur au fond des yeux.

Interrogée sur l'avenir de la danse au pays, elle avoue avoir quelques réticences.

« La danse n'est pas un métier facile. De plus, il est devenu difficile d'obtenir des subventions pour faire des tournées au Canada. (...) Une société qui ne veut pas soutenir et investir dans l'art, perd de sa profondeur. C'est important d'avoir des organismes comme le Cirque du Soleil qui emploie

la majorité des danseurs, mais c'est important également pour l'État de subventionner l'art. Il y a des danseurs fantastiques dans notre vaste pays. Ils ont une sensibilité et une force avec leur environnement qui rend leurs créations artistiques différentes. C'est la particularité des danseurs canadiens », conclut Magie Gillis.

Marie-Hélène Comeau



Luc n'arrive pas à faire son auto-examen...

Il y a des choses qu'on ne peut pas faire soi-même. Les hommes de plus de 50 ans devraient discuter avec leur médecin d'un examen de la prostate.

Bien sûr que c'est emmerdant, mais vous êtes un homme, vous pouvez encaisser le coup.

Yukon
Santé et Affaires sociales



Photo : Marie-Hélène Comeau

Margie Gillis : Je dansais différemment quand j'étais jeune

Un apprentissage allant au-delà des attentes!

Les Jeux d'hiver du Canada 2007 auront lieu pour la première fois au Yukon. Afin d'assurer le bon déroulement de l'événement, plusieurs personnes ont déjà commencé à s'affairer au projet, dont Patti Balsillie.

Cet événement est trop gros et excitant pour moi pour refuser de m'impliquer. De plus, en participant je peux voir si tout est bien fait », confie Patti Balsillie, coordinatrice de la recherche de commandites pour les Jeux de 2007.

Elle a commencé son travail de bénévolat pour les Jeux de 2007 au printemps 2003.

À coup de cinq à dix heures par semaine, elle a réussi, en 15 mois, à aller chercher d'importants commanditaires comme la compagnie de téléphone Northwestel.

Ces dernières semaines, elle a commencé à concentrer ses efforts au niveau des entreprises locales. Plusieurs com-



Patti Balsillie

pagnies yukonaises ont d'ailleurs récemment annoncé leur soutien, comme c'était le cas il y a quelques semaines du

journal *L'Aurore boréale*.

« Il reste encore beaucoup de travail à faire. Notre but est d'amasser un million de dollars pour assurer le succès des Jeux de 2007. Une grande partie de cette contribution se fera surtout sous forme d'échange. Nous ciblons donc principalement des gens ou des compagnies locales qui offrent des services dont nous avons besoin. Lorsqu'il n'y a pas de possibilité d'échange, alors on nous offre une contribution monétaire ou du temps de bénévolat », explique-t-elle. « La réponse des gens du territoire est très bonne, ils veulent s'impliquer dans l'événement », affirme-t-elle.

Bien que son implication bénévole occupe beaucoup de son temps, Patti Balsillie affiche un enthousiasme évident dès que le sujet est abordé. Son expérience, souligne-t-elle, est à la fois stimulante et enrichissante.

« Mon apprentissage va

au-delà de mes attentes. J'apprends énormément en travaillant auprès de professionnels. C'est une belle possibilité que je ne revivrai pas. Le bagage d'expérience du directeur général Chris Morrissey est également très apprécié, confie Patti qui apporte dans son bénévolat toute son expérience professionnelle, acquise au fil

des ans dans le domaine touristique. Car cette femme dynamique, mère de deux enfants, est également la directrice de l'organisme Tourism Industry Association of the Yukon (TIA Yukon).

Marie-Hélène Comeau



LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES

Canada

Le Conseil sollicite des observations sur une demande présentée par l'Association canadienne des télécommunications par câble (ACTC) en vue de modifier la liste des services par satellite admissibles afin d'y inscrire The Military Channel, le nouveau nom du service par satellite non canadien Discovery Wings et si The Military Channel est en concurrence avec un ou plusieurs services canadiens payants et spécialisés. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos commentaires doivent nous parvenir en utilisant **UNE** des façons suivantes : utiliser le lien du « Formulaire d'interventions/observations » à la section « Instances publiques » du site web du CRTC; ou écrire au CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax à la Secrétaire générale (819) 994-0218. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **19 octobre 2005**. L'ACTC peut déposer une réplique écrite à toute observation reçue au plus tard le **31 octobre 2005**. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2005-91



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

WHITEHORSE
2 0 0 7



— JEUX DU —
CANADA
— GAMES —

Le 7 octobre 2005

Bonjour,

Je désire remercier tous les gens qui ont participé au café rencontre du 23 septembre dernier. Nous sommes fiers d'être associé à *L'Aurore boréale*, la voix francophone du Yukon. Ce partenariat avec *L'Aurore boréale* est très important pour nous. Nous croyons fermement que c'est le début d'une relation solide avec la communauté franco-yukonnaise. Cette collaboration est importante pour la réussite des Jeux du Canada 2007. Le journal sera un excellent outil pour garder la communauté francophone au courant de toutes les possibilités entourant l'organisation des Jeux.

Au plaisir de travailler avec vous en 2007!

Piers McDonald,
Président de la Société hôte des Jeux d'hiver du Canada 2007

www.jeuxducanada2007.ca





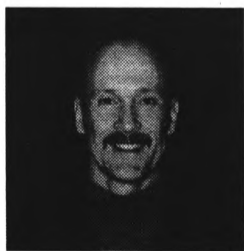
Vous faites partie d'un couple exogame?

Vous voulez que votre enfant qui étudie en français ait du succès? Vous voulez que votre conjoint ou votre conjointe anglophone joue un rôle significatif dans son éducation? Venez assister à la causerie de Glen Taylor, un expert dans la question de l'éducation francophone en milieu minoritaire.

Où : Au gymnase de l'école Émilie-Tremblay
Quand : le 12 octobre
Heure : 19 h

Veillez noter que la causerie sera donnée en anglais. Toutefois, la période de questions et d'échange sera dans la langue de votre choix.

Glen Taylor travaille à titre de consultant dans le domaine de l'éducation francophone en milieu minoritaire canadien. Il collabore avec des autorités scolaires et des associations parentales afin de promouvoir l'éducation française, surtout auprès des couples « exogames », où l'un des parents est francophone et l'autre non francophone. Entre autres, Glen est l'auteur du guide canadien *I'm with you!*, publié en 2002 à l'intention de ces parents non francophones. Il est aussi le rédacteur en chef de *ConnEXions*, la première revue sur l'exogamie au pays.



Ayant œuvré dans cinq provinces jusqu'à ce jour, Glen viendra pour la première fois au Yukon pour rencontrer des professeurs ainsi que des parents des écoles française et d'immersion. Sa présentation auprès de ces derniers portera sur la vie éducative des enfants et les rôles que peuvent jouer les parents peu importe leur connaissance du français.

Renseignements : (867) 667-8680



CPF *Canadian Parents for French*

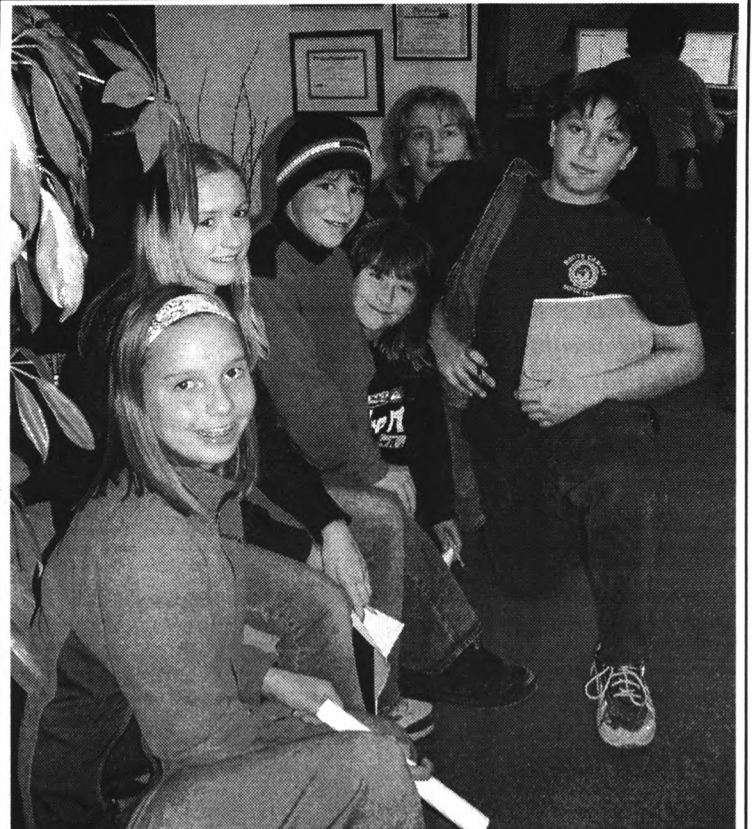


Photo : Marie-Hélène Comeau

Un groupe de jeunes de la 7^e année de l'immersion tardive de l'école élémentaire Whitehorse, qui s'intéressent au journalisme, sont venus visiter *L'Aurore boréale*.

À la recherche de cinq millions

L'hôpital général de Whitehorse lançait récemment la plus grande campagne de financement de son histoire intitulée *Under Our Wing*. Le défi est de taille; réussir à amasser cinq millions de dollars en cinq ans.

L'argent permettra l'achat de nouvel équipement dont un appareil d'imagerie à résonance magnétique, un manographe, des appareils à hémodialyse et un tomographe assisté par ordinateur. Les dons permettront également d'entreprendre des travaux de rénovation à la salle d'urgence de l'hôpital.

Le coût total du projet est estimé à 22 millions de dollars. Les fonds pour couvrir cette dépense proviendront essentiellement des paliers gouvernementaux, à l'exception des cinq millions demandés à la population du Yukon.

« Nous sommes confiants de pouvoir atteindre nos objectifs. Certaines activités qui connaissent déjà beaucoup de succès continueront d'avoir lieu comme c'est le cas pour le *Festival of Trees* », explique Vanessa Innes-McNeil, présidente de l'organisme *Yukon Hospital Foundation* qui coordonne la campagne de financement.

On estime qu'une centaine de patients doivent se rendre chaque année à Vancouver afin d'avoir accès à un examen à résonance magnétique. Cette situation entraîne annuellement des coûts très élevés pour le gouvernement du Yukon. Avec le nouvel équipement, l'hôpital sera en mesure d'utiliser l'équipement près de 1 000 fois par année, répondant aux besoins de la population yukonnaise.

Marie-Hélène Comeau



LES JEUX

de la francophonie CANADIENNE

Winnipeg, Manitoba Juillet 2005

**SOIRÉE
SOUVENIR**

18 octobre, à 19 h

Salle communautaire du Centre de la francophonie @ 302 rue Strickland
 @ Rens. : 668-2663, poste 321 ou 421

Invitation à tous et toutes!



Comité Espoir Jeunesse

Poursuite judiciaire : l'avis de l'expert

Le 20 septembre, le témoignage de Rodrigue Landry, directeur de l'Institut de recherches canadien sur les minorités linguistiques, a attiré une petite foule de curieux à Yellowknife. La capitale des Territoires du Nord-Ouest est l'hôte depuis cinq semaines du procès opposant la Fédération Franco-Ténoise (FFT) aux gouvernements territorial et fédéral.

Expert convoqué à la barre à la requête des demandeurs, Landry a témoigné que, les Territoires du Nord-Ouest lui semblent être un terrain fertile à l'assimilation des francophones. Selon les statistiques disponibles, a-t-il précisé, le taux d'assimilation des Franco-ténois serait de 63 %. Précisons que la définition statistique de l'assimilation correspond au nombre de personnes ne parlant pas leur langue maternelle à la maison.

Selon les observations du témoin expert, les indices d'assimilation sont plus élevés chez les francophones de Yellowknife qu'ils ne le sont chez les anglophones de la ville de Québec.

Se fondant toujours sur la preuve présentée par les plaignants, Landry a dit estimer que les gouvernements n'avaient pas une approche «

pluraliste » dans leur façon de s'occuper des besoins de la minorité francophone des TNO. Une approche pluraliste implique, selon le chercheur, que le gouvernement tente au maximum de ses capacités de répondre aux besoins particuliers de la minorité et fasse l'offre active des services existants.

Répondant aux questions de M^e Roger Tassé, l'avocat du commissaire des TNO, il a indiqué que la présence d'une école homogène française ne suffisait pas à démontrer le pluralisme d'un gouvernement en matière d'éducation. Dans la philosophie du pluralisme, a-t-il dit, il incombe également au gouvernement de renseigner les francophones quant à l'existence de ce service et du

fait qu'ils ont le droit constitutionnel de s'en prévaloir.

« Quand il y a une loi, il faut que les gens connaissent

la loi », a affirmé Landry juste avant de noter qu'en 1996 tout juste 15 % des parents ayants-droit de Yellowknife faisaient

éduquer leurs enfants à l'école Allain St-Cyr.

Batiste W. Foisy
Aqilon



Le gouvernement du Yukon répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le **667-5811** ou **667-5812**,
de l'extérieur de Whitehorse, le **1 800 661-0408**
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, 2^e Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services aux collectivités

Faites-vous vacciner!



C'est la meilleure façon de vous protéger contre la grippe.

Le vaccin antigrippal est spécialement recommandé pour les femmes enceintes, les enfants de 6 à 23 mois, les personnes de 65 ans et plus, les personnes souffrant d'une maladie chronique (ex. asthme), les professionnels de la santé et les fournisseurs de services essentiels, afin de leur offrir une protection contre la grippe.

Horaire des cliniques de vaccination

Centre de santé de Whitehorse

11, 12, 13, 14, 17, 18
et 19 octobre, de 8 h à 16 h

18 et 25 novembre,
de 13 h à 16 h 2, 9 et 16
décembre, de 13 h à 16 h

Sans rendez-vous :
du lundi au vendredi,
de 8 h à 8 h 30 et de 15 h à 16 h

Édifice principal du gouvernement du Yukon (salon des députés)

28 octobre et 4 novembre,
de 9 h à 16 h

2 Hospital Road
24 et 31 octobre, de 9 h à 16 h

École secondaire de Porter Creek

2 novembre, de 15 h 30 à 18 h 30

Centre de santé Kwanlin Dun

11 au 24 octobre, de 8 h 30 à
16 h 30, fermé de 12 h à 13 h

12 et 19 octobre, de 9 h à 21

Pour toutes questions
concernant le vaccin
contre la grippe, veuillez
vous adresser à votre
médecin ou au centre de
santé de votre localité.

À Whitehorse,
on peut s'informer aux
organismes suivants :

Centre de santé
de Whitehorse
667-8864
9010, chemin Quartz

Centre de santé
des Kwanlin Dun
668-7289

*Soulignez l'anniversaire
d'un parent, d'une amie!
d'un conjoint, d'une
amante, d'un oncle, d'une
mère, d'un grand-père...
dans l'Aurore boréale!*



**Un cadeau
qui n'a pas
de prix!**

667-2931

aurorepub@afy.yk.ca

Yukon
Santé et Affaires sociales



YUKON
PHARMACISTS'
ASSOCIATION

Les rapides de la planète bleue

Hugues-O. Blouin

Affaires fleurissantes

La semaine dernière sonna les premiers moments de la saison afghane des semences du pavot, ainsi qu'elle ramena la confrontation du président Hamid Karzai à un dilemme insoluble. Devant plaire aux États-Unis, qui affichent une position officielle de lutte internationale au terrorisme - dont le trafic de drogue serait un corollaire élémentaire - Karzai se voit également forcé de baser la direction de son pays sur la collaboration des hommes de pouvoir des provinces rurales, incidemment productrices d'opium. La consommation américaine d'opium est, comme c'est le cas pour bien des types de produits et services, parmi les plus élevées au monde.

La défense préventive transposée au civil

Les citoyens de Floride pourront désormais « tirer les premiers » lorsqu'ils et elles sentiront leur intégrité physique menacée. La *National Rifle Association* (NRA) se réjouit de cette modification de la légitime défense. Pour manifester leur désaccord, des opposants au projet se rendirent à l'aéroport de Miami afin de prévenir les nouveaux venus du danger encouru s'ils se mettaient à chercher l'embrouille avec trop d'ostentation.

Serrez-vous la main, on oublie tout

97,36 % des quelque 80 % d'Algériens étant allés voter au référendum sur le projet de réconciliation nationale ont donné leur aval au président Abdelaziz Bouteflika. Après plus d'une décennie d'un conflit civil ayant fait plus de 150 000 morts, la proposition entérinée accordera l'amnistie aux groupes armés, avec comme condition leur dépôt des armes. De plus, bien qu'aucune démilitarisation de

l'État algérien ne soit annoncée, l'amnistie sera également appliquée à l'armée du pays, qui eut sa part de responsabilité quant à la disparition de milliers d'Algériens au cours du conflit.

Encore à balayer les mille miettes de l'apartheid

Le magnat mondial du diamant De Beers annonçait, le 29 septembre dernier, la nomination de David Noko au poste de directeur de Consolidated Mines. Noko est le premier Sud-Africain Noir à occuper une fonction d'un tel rang. Il est à noter qu'une semaine auparavant, l'État sud-africain, dont les ressources du pays sont exploitées par De Beers depuis des décennies, avait souligné publiquement l'outrage que représentait la conduite de la compagnie en matière d'équité et de non-discrimination.

Les maîtres du dragon

L'expansion de l'économie chinoise par son acceptation de plus en plus générale de l'économie de marché a engendré au pays une forte demande pour des gestionnaires formés à l'américaine. C'est ainsi qu'aujourd'hui près d'une centaine d'écoles de gestion chinoises offrent le diplôme du MBA, chacune d'entre elles refusant bon nombre de candidatures. Pendant ce temps, chez l'oncle George, 72 % des programmes de MBA à plein temps auront reçu moins d'élèves en leur sein. Ironiquement, on célébrait récemment à Pyongyang la passation des grades des premiers diplômés de l'école de commerce de la ville. Dirigée par des intérêts scandinaves, elle aspire à pouvoir un jour délivrer elle aussi le prestigieux diplôme.

Qui n'aimerait pas être son propre patron?

Un récent sondage de la Banque royale du Canada

montre qu'environ 950 000 Canadiens se proposeraient de démarrer leur propre entreprise au cours de la prochaine année. Arborant principalement la volonté d'être leur propre patron, ces entrepreneurs en

herbe pourraient éventuellement contribuer à augmenter la part d'importance des PME dans l'économie nationale, qui emploient actuellement 60 % des gens au pays. Il leur faudra cependant surmonter les nombreux défis qu'ils identifieront

comme barrière à l'entrée de leur propre terrain de jeu entrepreneurial, comme la mise de fonds initiale, les problèmes fiscaux, la commercialisation et la promotion de leurs activités, etc..

Assemblée générale annuelle



Commission scolaire francophone du Yukon # 23

La Commission scolaire francophone du Yukon invite les gens à son assemblée générale annuelle

Le mercredi 19 octobre 2005 à 19 h
à la bibliothèque de l'école Émilie-Tremblay

Cette assemblée inclura un forum permettant de discuter du plan stratégique 2005-2010 de la CSFY # 23

(L'ordre du jour de l'AGA ainsi que des copies du plan stratégique 2005-2010 de la CSFY seront disponibles à partir du 8 octobre à la CSFY, ÉÉT, La garderie du petit cheval blanc et à l'AFY.)

Service de garde offert. Veuillez réserver. Renseignement : 667-8680

Énergie, Mines et Ressources • Minéraux • Énergie, Mines et Ressources • Minéraux

APPEL DE MISES EN NOMINATION

pour le Prix Robert E. Leckie pour l'excellence des travaux de remise en état de sites ayant fait l'objet d'activités d'extraction de l'or et du quartz, édition 2005

Le prix a été nommé en hommage à Robert Leckie, un des pionniers qui a poussé pour la planification de travaux de remise en état, la recherche et la coopération dans une optique mutuellement bénéfique pour l'industrie et le gouvernement. Le prix est remis chaque année à un exploitant d'une concession pour l'extraction d'or ou de quartz, à l'occasion du Forum géoscientifique du Yukon.

Le prix est décerné à des personnes qui se sont distinguées pour la nature exceptionnelle des travaux de remise en état qu'elles ont effectués. Les réalisations considérées incluent :

- avoir remis en état une parcelle de terrain qu'elles n'avaient aucune obligation de remettre en état;
- avoir bonifié les lieux d'une manière qui ajoute à leur beauté naturelle et à celle de la région;
- avoir restauré les lieux de façon non seulement conforme au le

plan structural, mais agréable sur le plan esthétique.

Les mises en nomination doivent être présentées par écrit et inclure les éléments suivants :

- raisons pour lesquelles les personnes nommées devraient être considérées pour le prix;
- emplacement du groupe de claims et nom et adresse de l'exploitant;
- au moins une photo couleur (de préférence sur papier ou diapositive) des travaux de remise en état effectués.

Un comité composé de représentants du gouvernement du Yukon, de la Klondike Placer Miners Association et de la Chambre des mines du Yukon se chargera de l'étude des propositions. La date limite pour faire parvenir les dossiers de mise en nomination est le vendredi 14 octobre 2005.

Coordonnées :
Bureau des terres minières
Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources
211, rue Main, bureau 400 (Shoppers' Plaza)
C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6
Téléphone : (867) 667-3153
Courriel : leckieaward@gov.yk.ca
Site Web : www.yukonmining.com

Yukon
Énergie, Mines et Ressources

Faites publier la naissance de votre bébé

Service gratuit

Faites parvenir vos renseignements :
auroredir@afy.ca

(867) 667-2931

Au Rendez-Vous des nouvelles francophones

Bulletin édition presse

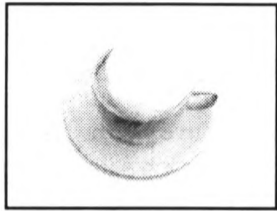
YUKON - ÉDITION DU 7 OCTOBRE 2005

VOLUME 03 NUMÉRO 02

ACTIVITÉS COMMUNAUTAIRES

AGA de l'Association franco-yukonnaise

*Par le service Communication de l'AFY 2005/10/04
http://www.afy.yk.ca/docs_html/aga_2005.html



Que vous préférerez un cappuccino, un café noir, un thé ou toute autre boisson, nous voulons connaître votre opinion! L'Assemblée générale annuelle de l'Association franco-yukonnaise aura lieu le samedi, 5 novembre 2005 dès 9 h au Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.

À l'horaire: Ateliers, de 9 h à 12 h, portant sur Le Comité consultatif en développement économique, le projet Vision et sur le suivi des dossiers du secteur culturel et du SOFA. À 12 h, dîner et présentation du Bureau des services en français. À 13 h, réunion d'affaires. Confirmez votre présence auprès de Sylvie Marcotte avant le mercredi 2 novembre au (867) 668-2663, poste 500 ou à afy@afy.yk.ca. Frais d'inscription de 10 \$ par adulte. Service de garde gratuit. Le formulaire d'inscription est téléchargeable via le portail Au Rendez-vous.

Acteurs du changement

*Par le service Communication de l'AFY 2005/10/04
<http://www.afy.yk.ca>

Devenez membre de l'Association franco-yukonnaise (AFY) et participez au développement de votre communauté. Soyez un acteur du changement et apportez votre opinion sur les dossiers en cours et à venir. En plus d'un droit de vote lors de l'assemblée générale annuelle, vous recevrez un abonnement au journal francophone L'Aurore boréale et des rabais aux Cafés-rencontres.

Rens.: (867) 668-2663, poste 500 ou afy@afy.yk.ca

Espoir Jeunesse vous invite...

*Pour le comité Espoir Jeunesse 2005/09/20
<http://www.espoirjeunesse.yk.ca>

Le comité Espoir Jeunesse vous invite à jouer au volleyball - ou à autre chose - tous les vendredis, de 19 h à 22 h, au gymnase de l'école Émilie-Tremblay (20, promenade Falcon). Pour davantage de renseignements, communiquez avec Christine (393-3792) ou Roch (668-2663) #321.

PETITES ANNONCES

Systémie et constellations

*Pour Christiane Boisjoly 2005/10/04
boisjoly@northwestel.net

Systémie et constellations, un atelier de développement personnel et familial donné par Christiane Boisjoly. 15 octobre 2005, de 13 h à 17 h, au centre communautaire du Mt. Lorne. Coût de participation : 25 \$. Veuillez vous inscrire par courrier électronique (boisjoly@northwestel.net) ou par téléphone au 668-6794. Un descriptif de l'atelier est disponible via le portail Au Rendez-Vous.



CULTURE

Festival du film francophone à Whitehorse

*Par le secteur culturel de l'AFY 2005/10/04
<http://www.afy.yk.ca/culturel>

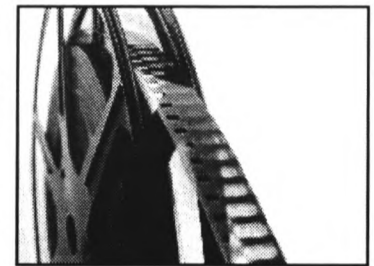
Programmation du festival pour les prochaines semaines.

• Le jeudi 13 octobre à 19 h : *Maman Last Call*. Comédie dramatique de François Bouvier, mettant à l'écran Sophie Lorain et Patrick Huard.

• CinéFrance le jeudi 20 octobre à 19 h : *L'esquive*. Drame français d'Abdel Kechiche.

• Le jeudi 27 octobre à 19 h : *Ma vie en cinémascope*. Drame biographique québécois de Denise Filiatrault, racontant l'histoire d'Alys Robi. Présentations gratuites, en français avec sous-titres en anglais (si désirés). Classification générale.

Le tout aura lieu à la salle communautaire du Centre de la francophonie, à 19 h. C'est gratuit! Rens.: 668-2663, poste 221.



La Salsa en atelier

*Par le secteur culturel de l'AFY 2005/10/03
<http://www.afy.yk.ca/culturel>

En compagnie de Josée Savard, professionnelle de la danse, venez apprendre à danser la salsa. Vous êtes invités le samedi 15 octobre de 14 h à 17 h à la salle communautaire du Centre de la francophonie. Inscription obligatoire auprès de Brigitte, à la réception du SOFA, au 668-2663, poste 223. Coût : 5 \$ par personne.

Cette activité vous est offerte grâce à la collaboration du Partenariat communauté en santé (PCS), le Service d'Orientation et de Formation aux Adultes (SOFA Yukon), les EssentiElles et le secteur culturel de l'AFY.

AFFAIRES

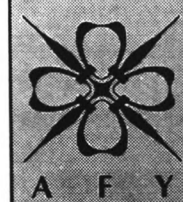
La semaine de la PME

*Pour le RDEE Yukon 2005/10/04
<http://www.rdee-yukon.ca>



Le RDEE Yukon est fier de vous annoncer la tenue de la "Semaine de la PME", qui aura lieu du 16 au 22 octobre. À cette occasion, plusieurs événements, conférences, dîners-causeries et ateliers seront ouverts aux intéressés. Vous pouvez entre autres participer à la chasse au trésor organisée à cette occasion, et courir la chance de gagner des billets d'avion, gracieuseté de Air North! Tous les détails dans la section spéciale de L'Aurore boréale, et sur le site du RDEE Yukon. De plus, il est possible de télécharger l'horaire de la semaine de la PME via le portail Au Rendez-Vous.

WWW.E-RENDEZ-VOUS.INFO



Le bulletin Au Rendez-Vous publie les nouvelles du site Au Rendez-Vous, le babillard communautaire virtuel qui permet à ses membres d'afficher leurs activités, projets et nouvelles au bénéfice de tous. Pour obtenir plus de renseignements ou pour devenir membre gratuitement et placer vous-même des nouvelles sur le portail de nouvelles Au Rendez-vous, visitez le, à l'adresse WWW.E-RENDEZ-VOUS.INFO, ou communiquez directement avec l'équipe Au Rendez-Vous : Courriel: contact@e-rendez-vous.info Tél.: 668-2663. Télécopieur : 668-3511. Au Rendez-Vous est une initiative "Francommunautés virtuelles" de l'Association franco-yukonnaise, en collaboration avec Synergie Industries et les RDEE des Territoires du Nord-Ouest et de la Saskatchewan.

missive

Une pastorale au rythme de la vie!

C'est constamment dans un esprit d'éveil à une présence amoureuse et divine en nous que le CFC propose une vie pastorale adaptée aux besoins des individus et aux appels lancés par la vie. Se découvrir ainsi habités ne peut que nous inviter à une vie communautaire authentique et libératrice.

Ce mois-ci, nous voulons attirer votre attention sur le club Mond'Ami qui reprend ses activités le 15 octobre prochain. Destiné aux jeunes de 8 à 12 ans, le club Mond'Ami s'enracine dans la vie même. C'est un lieu où l'on apprend à se connaître, à découvrir l'autre, à mieux vivre ensemble; un lieu où l'on pratique le partage, la discussion, la démocratie, comme chaque citoyen dans sa société; un lieu où l'on s'emploie à faire que la vie soit meilleure, comme chaque humain sur la planète! En fait, le club Mond'Ami s'intéresse à la qualité de la vie.

L'ouverture sur le monde et la solidarité sont les deux objectifs fondamentaux du club. Éduquer l'enfant à



l'ouverture, c'est lui permettre de développer une attitude d'accueil et de découvrir la richesse de la diversité. C'est

aussi lui faire saisir que ses comportements, ici, ont un impact à l'échelle de la planète. Éduquer l'enfant à être solidaire, c'est l'aider à développer une attitude de respect et de coopération avec ses frères et sœurs d'ici et d'ailleurs et lui donner d'expérimenter la force d'être partenaires dans la transformation du monde.

Les rencontres se veulent dynamiques. Elles ont lieu une fois par mois au sous-sol de la cathédrale Sacré-Cœur. Déjà, une dizaine d'enfants participent aux activités. Cette année, l'équipe d'animation est composée de Monika Broeckx, Pearl Pearson, Jennifer England, Mickaël Svoboda et Claude Gosselin. Les jeunes francophones ou francophiles que cela intéresse peuvent s'inscrire en appelant Claude au 393-4791. Notre premier rendez-vous aura lieu le samedi 15 octobre à 13 h. Partons ensemble à l'aventure!

Autres activités en octobre :

- « La foi par mois », l'atelier d'éveil de la foi pour les petits de deux à sept ans, aura lieu le dimanche 16 octo-

bre pendant la messe, au sous-sol de la cathédrale. Manon Aubert et son équipe sont à préparer de belles activités. Les enfants seront appelés à ouvrir leurs sens à la vie en eux, comme une maison qui s'ouvre. Bienvenue aux enfants et aux parents.

- La session de silence et d'intériorité « Initiation au désert » se tiendra au B&B du Lac Kluane du 16 au 19 octobre (dimanche 19 h au mercredi 19 midi). Coût : 110 \$. Inscrivez-vous en communiquant au 393-4791.

À lire ce mois-ci :

Les grandes questions des tout-petits, de la collection Pomme d'Api Soleil : Qui je suis, moi? C'est qui Dieu? Pourquoi on n'est pas tous pareils? Qu'est-ce qui se passe en moi? Comment ça a commencé

le monde? Toute une sélection de questions avec des réponses adaptées. Un délice pour les petits comme pour les grands.

Et qui donc est Dieu? de la collection Grain de soleil. Pourquoi je vis? Pourquoi je meurs? Pourquoi je suis moi? 150 réponses à des vraies questions d'enfants (7-12 ans).

Demander pardon sans s'humilier, de Jean Monbourquette et Isabelle D'Aspremont. Qui n'a pas un jour ou l'autre éprouvé le besoin de demander pardon sans pouvoir se décider à le faire? Et pourtant, une telle démarche est possible. Ce livre est un outil pour y parvenir.

Claude Gosselin, pour le Comité francophone catholique St-Eugène-de-Mazenod.

cfcyukon@klondiker.com

Nous pouvons vous aider!

Vous voulez faire connaître votre entreprise? Vous offrez des services en français? Utilisez l'Index des services en français du journal!

Tél.: (867) 667-2931 Téléc.: (867) 667-2932
aurorepub@afy.yk.ca

L'Aurore boréale

On veut connaître vos idées!

Le secteur culturel

de l'Association franco-yukonnaise vous invite à une soirée de discussions.

On veut connaître vos idées sur ce que devrait être la mission du secteur culturel.

Lundi 17 octobre

19 h à 20 h 30
Centre de la francophonie,
(302 rue Strickland,
2^e étage)

Mardi 25 octobre

19 h à 20 h 30
Centre de la francophonie



Rens. : 668-2663 poste 221 ou 321

J'



MA BIBLIOTHÈQUE!

Les bibliothèques publiques du Yukon vous invitent à venir célébrer la Semaine des bibliothèques du Yukon du samedi 15 octobre au lundi 24 octobre. Visitez votre bibliothèque. Elle a beaucoup à vous offrir!
Renseignements : 667-5239

Yukon
Community Services
Services aux collectivités



La folie « World of Warcraft »

Le monde des jeux vidéo s'enflamme de plus en plus à chaque année, depuis plus de 20 ans déjà. Les jeux n'étant désormais plus comparés à *Mario Bros 1*, mais plutôt à la vraie vie. Les jeux d'aventure en ligne font maintenant fureur. La compagnie *Blizzard*, qui a lancé *World of Warcraft* en novembre dernier, atteignait un million de comptes payants actifs au début septembre en Amérique du Nord et plus de quatre millions de joueurs à travers le monde. Ce jeu sans fin et en constante évolution a déjà frappé l'Australie, la Nouvelle-Zélande, la Corée et l'Europe. La lancement en Chine, au mois de juin, a rapidement atteint les 1,5 millions de joueurs. Taiwan sera bientôt frappé à son tour et ainsi de suite.

Mais, qu'est-ce que ce jeu au fait? Un jeu de type Donjon&Dragon où chaque personnage peut choisir sa race, sa classe et ses professions. Entre deux missions, certains gagneront leur « vie » à trouver des herbes à travers le monde et puis à les revendre aux joueurs qui font des potions par exemple. D'autres travailleront le fer ou le cuir et fabriqueront des armes et des armures pour les autres joueurs. Une véritable communauté se forme et ce n'est qu'un début.

Les joueurs se regroupent par clans, se font la guerre ou prennent d'assaut d'immenses donjons. Vous retrouverez les clans les mieux organisés avec d'immenses sites Webs, des forums et des serveur de conférence audio où se rejoignent des dizaines et des dizaines de joueurs. Clavier, souris et micro à la main, ils affronteront les aventures qui parfois se déroulent pendant plusieurs heures, voire plusieurs journées.

Un monde virtuel en temps réel qui saura séduire les fanatiques d'aventure et de fantaisie.

Samuel Parenteau



Photo : DanB

Des Grizzlis souriants... et pour cause!

L'équipe de soccer de l'école Émilie-Tremblay a remporté la médaille d'argent catégorie consolation au tournoi de soccer du 23 et 24 septembre à Whitehorse.

Bravo à toute l'équipe et un merci particulier à M. Hugo Bergeron, l'entraîneur attiré des jeunes.

Au service des Canadiens depuis 1917

Déjeuner de Centraide



Divertissement, excellent repas,
service par des personnalités connues,
vente aux enchères par écrit....

de 6 h 30 à 9 h 30
le vendredi 14 octobre 2005
au High Country Inn

Adultes 7 \$ Personnes âgées 4 \$ Enfants 4 \$

Tous les profits réalisés seront remis à Centraide Yukon pour l'aider dans la mise en œuvre de programmes et services à l'intention des gens dans le besoin

Les hôtes du déjeuner :
Le personnel d'Énergie, Mines et Ressources,
High Country Inn, et la Gendarmerie
Royale du Canada

Commanditaires pour la nourriture :
Le ministère de la Voirie et des Travaux publics

Campagne publicitaire :
Yukon News, L'Aurore Boréale, et Aasman Design Inc.

Pour plus d'information téléphonez 456-3837



Photo : Archives du Yukon,
collection Winter Pond 2307



Yukon
Gouvernement

aasman design inc.

High Country Inn

YUKON NEWS

L'Aurore boréale

environnement

Des limites forestières changeantes dans un environnement plus chaud

« Une vaste étendue de hauts terrains dénudés s'étalent devant nos yeux avec à peine un arbre en vue. De loin, ces terrains semblent être très lisses. »

Quand le chasseur de gibier trophée G.O. Young a parcouru les hautes-terres Burwash il y a plus de 80 ans, lui et son groupe ont été exposés à la rigueur des éléments sur cette étendue de la toundra. Aujourd'hui, ils seraient en mesure de s'abriter sous des arbres, car de jeunes épinettes blanches poussent ici et là sur le plateau.

Ryan Danby, étudiant au doctorat à la University of Alberta, étudie la limite forestière de la région de Kluane depuis les cinq derniers étés. Il a découvert que, durant le dernier siècle, la limite forestière s'est avancée de près de 100 mètres en altitude sur les versants exposés au sud.

« Mais cela ne s'est pas fait graduellement; cela s'est produit en brusques sauts rapides et épisodiques. Sur le plateau, la plupart des arbres se sont établis entre 1925 et 1945 », mentionne-t-il.

M. Danby n'a pas les données pour expliquer exactement pourquoi la limite forestière s'est déjà modifiée si rapidement dans les hautes-



Photo : Ryan Danby

Bien que de jeunes épinettes blanches poussent maintenant sur les hautes-terres Burwash, il y a 100 cent ans, ce plateau était recouvert par la toundra.

terres Burwash. En plus du réchauffement causé par les activités humaines, les arbres se sont peut-être établis durant une période où le climat était encore en train de se ressaisir des températures plus froides qui ont prédominé durant le court âge glaciaire du milieu du XIX^e siècle.

Mais M. Danby ne doute pas que le changement climatique influera sur la limite forestière dans le Nord, car la température semble être le facteur principal contrôlant l'endroit où les arbres peuvent et ne peuvent pousser. La plupart des chercheurs prédisent que le changement climatique mènera à la croissance d'arbres à

des élévations plus hautes et plus au Nord.

M. Danby déclare que la région de Kluane lui permet d'étudier la brusque transition de la forêt subalpine à la toundra sur les versants de montagne à pic, ainsi que le changement plus graduel constaté sur certains des plateaux en pente douce où les arbres font lentement place à la toundra, comme c'est le cas dans les régions arctiques.

« Les limites forestières alpines et arctiques ont tendance à être regroupées, mais l'étendue d'un arbre individuel est beaucoup plus visible à une limite forestière alpine qu'à une limite arctique. La transi-

tion est plus brusque dans la région alpine », souligne-t-il.

Toutefois, la température n'est pas le seul facteur qui influe sur l'emplacement de la limite forestière. Par exemple, dans les hautes-terres Burwash, l'altitude de la limite forestière des versants exposés au nord n'a pas changé.

« Les versants exposés au nord ont une sous-couche de pergélisol, donc il se peut que le réchauffement ne suffise pas à faire fondre le pergélisol », note-t-il.

La quantité d'ensoleillement qu'un versant reçoit influe également beaucoup sur la limite forestière. Sur les versants exposés au sud, la limite forestière est de 100 à 150 mètres plus élevée en altitude que ceux exposés au nord.

Pour clarifier ces différents éléments, M. Danby a évidé des arbres, monté des serres miniatures et analysé des images-satellites et des photos aériennes. Les carottes prélevées d'environ 800 épinettes et 1 000 saules aideront à montrer où se situait la limite forestière par le passé.

Il espère que les données provenant de plusieurs sources, y compris les cercles des arbres, les sédiments de carottes de lacs et les carottes glaciaires du mont Logan, détermineront à quoi ressemblaient les climats passés.

Pour simuler ce que l'avenir pourrait réserver, M. Danby a fabriqué des serres miniatures en coupant la partie supérieure de cônes en plexiglass et en les plantant sur 40 semis d'épinettes, tandis que 40 autres semis ont poussé en plein air dans un environnement contrôlé.

La température sous les cônes était d'environ trois degrés plus chaude qu'à l'extérieur. Les modèles de climat prédisent que, si les niveaux de dioxyde de carbone continuent d'augmenter à un niveau progressif, les températures dans le sud-ouest du Yukon pourraient se réchauffer au même niveau dans moins d'un siècle.

« Nous venons de retirer les cônes cette année et, voilà, les températures plus chaudes à l'intérieur des cônes ont fait pousser ces semis plus rapide-

ment », explique-t-il.

« Nous avons trouvé que le fait d'être établi ne semble pas être un facteur limitant pour un arbre ou pour la croissance d'une limite forestière. Le facteur limitant semble être la capacité de pouvoir pousser du stade de petit semis à celui de l'arbre », continue-t-il.

M. Danby a terminé sa recherche et il espère que ses données aideront à prévoir comment la limite forestière pourrait changer dans un monde plus chaud. Il a déjà aidé à concevoir un modèle de base indiquant les changements possibles, mais il veut en élaborer un plus raffiné qui peut prendre en compte des variables comme les versants et l'exposition.

« Ce que nous voulons faire est de prendre toute cette information et de l'utiliser pour concevoir un modèle de changement paysager futur. Certains des résultats pourraient être utilisés dans la gestion de zones protégées et de terrains en friche afin d'aider à prévoir les tendances; pas nécessairement pour faire des prédictions, mais nous pouvons indiquer des tendances », précise-t-il.

Par exemple, il fait remarquer que les orignaux pourraient profiter des avancées de la limite forestière, car ils auraient plus d'habitat disponible pendant leur rut automnal qui a lieu dans la zone subalpine, sous la limite forestière. Mais, dans le même scénario, les mouflons de Dall perdraient une partie de leur habitat.

« En fin de compte, tout cela sert à prédire le changement d'habitat et la façon dont cela touchera la faune ainsi que les gens qui habitent sur les terres et qui dépendent de cette faune », conclut-il.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Ryan Danby à l'adresse suivante : rdanby@ualberta.ca.

Cette série de chroniques est distribuée par Environnement Canada à Whitehorse, au Yukon. On peut la consulter sur Internet à www.taiga.net/yourYukon.



Vous aimeriez devenir parent d'accueil?

La Direction des services à l'enfance et à la famille organise une séance de formation à l'intention des Yukonnais et Yukonaises qui souhaitent devenir parents d'accueil.

Tous les mardis, du 18 octobre au 13 décembre, de 18 h 30 à 21 h 30

Ces huit séances de formation ont pour but d'aider les parents d'accueil à comprendre les besoins des enfants placés en famille d'accueil et à améliorer la qualité des services de garde en foyer d'accueil.

Pour devenir parent d'accueil, pour en savoir plus sur les services de garde en foyer d'accueil ou encore pour vous inscrire aux séances de formation, communiquez avec Sharleen au 393-7489, ou Lucille (pour des renseignements en français) au 667-8545.

Veuillez noter que ces séances auront lieu en anglais.

Yukon
Santé et Affaires sociales

Vous connaissez les canneberges, mais connaissez-vous les airelles ?

L'activité extérieure par excellence ces derniers temps était pour plusieurs la récolte des petits fruits. Comme vous avez pu le constater, le sol de nos forêts est recouvert d'un magnifique tapis de petits fruits sauvages.

Que vous soyez amateurs ou non, personne ne reste indifférent à l'idée de goûter à ces petites boules de saveurs.

Nous connaissons tous, pour les avoir souvent vus dans les rayons des supermarchés, les petits fruits rouges tels que les canneberges, les framboises, les mûres et de façon plus occasionnelle les groseilles et les groseilles à maquereau.

De façon moins vendues mais néanmoins connues sont les baies de l'airelle vigne d'Ida.

L'airelle vigne d'Ida est connue sous différents noms selon la région où l'on se trouve. On peut citer : canneberge sauvage, canneberge des rochers, atoca, (ataca en langage autochtone), pommes de terres (pour les madelinois et les gens de la Côte-Nord), graines

rouges et en anglais *cranberry*, *lowbush cranberry*, *rock cranberry*, *mountain cranberry* et j'en passe. L'airelle vigne d'Ida est un sous-arbrisseau montagnard des régions tempérées du genre *Vaccinium* dans la grande famille des éricacées. Le nom désigne également leur fruit (l'airelle).

Les airelles regroupent plus de 400 espèces, dont les plus répandues sont : airelle en corymbe (*vaccinium corymbosum*), airelle à gros fruits, canneberges, gros atocas (*vaccinium macrocarpon*), airelle fausse-myrtille (*vaccinium myrtilloides*), myrtille (*vaccinium myrtille*), airelle canneberge, canneberge ou atocas (*vaccinium oxycoccos*), et l'airelle vigne d'Ida ou airelle rouge (*vaccinium vitis-idaea*).

L'airelle vigne d'Ida est une espèce nordique et indigène (c'est-à-dire native de la région où elle pousse et non pas importée au cours des siècles par les échanges commerciaux comme l'ont été de nombreuses autres plantes).

Elle est typique des forêts mixtes et des forêts de conifères ouvertes et denses, vers le Nord, jusque dans la toundra.

Les baies mûrissent de façon très inégale et ne développent leur arôme acidulé qu'à pleine maturité, lorsqu'elles sont rouge écarlate.

Histoire d'airelle

Comme il arrive souvent, le nom scientifique, consacre des erreurs multiples. L'airelle vigne d'Ida n'a rien d'une vigne (*Vitis*) et elle ne croît sur aucun des deux monts Ida existants, ni en Crête ni en Troade.

Vitis Idaea, qui est son nom latin, a été appliqué par les anciens botanistes à plusieurs plantes totalement différentes de cette dernière.

Au sein de l'écosystème, les airelles sont une source importante de nourriture, entre autres pour les gélinottes et les ours qui s'apprentent à hiberner.

D'hier à aujourd'hui

Au siècle dernier, les cabaretiers du nord de la France se servaient des airelles pour colorer les vins blancs en rouge et leur donner un goût piquant.



L'auteure à la cueillette des petits fruits

Photo fournie

À cette même époque les canneberges (*vaccinium macrocarpon*) ainsi que les airelles étaient employées par les Amérindiens pour prévenir et traiter les infections des voies urinaires, pour soigner divers troubles du système digestif, du foie, des reins et du sang.

À l'époque des coureurs des bois, les airelles occupaient une place de choix dans l'alimentation. On les cueillait et on les transportait en grandes quantités pour prévenir et soigner, entre autres, le scorbut lors des longs déplacements.

Avant même d'être utilisées pour leurs propriétés médicinales, les airelles faisaient partie d'une préparation nommée (pemmican), aliment de longue conservation qui renfermait également de la viande séchée et du gras animal.

Dès le milieu du XIX^e siècle, les médecins allemands contribuèrent à répandre dans le monde moderne l'usage médicinal de la canneberge et de l'airelle pour prévenir et traiter la cystite. Cet usage fut malheureusement délaissé après la Deuxième Guerre mondiale, lorsque les antibiotiques de synthèse devinrent chose commune.

Par contre, depuis les années 1960, le genre (*vaccinium*) est de nouveau une plante de choix utilisé pour la prévention et le traitement de

certaines maladies par la médecine alternative.

Mangeons-les maintenant

De nos jours, les airelles, autant que les canneberges, se retrouvent sous les projecteurs du monde culinaire grâce à une meilleure appréciation de leur valeur nutritionnelle et en raison de l'intérêt que leur portent les chefs lors de la création de nouvelles recettes.

Précisons que les qualités organoleptiques de l'airelle et de la canneberge sont très proches.

Seul leur aspect diffère en raison de leur provenance, l'une pousse en milieu naturel alors que l'autre est cultivée.

Les airelles sont mûres à la fin de l'automne et sont généralement récoltées en septembre et octobre.

Elles peuvent être conservées dans l'eau ou récoltées après avoir gelé, d'abord insipides, elles développeront un goût plus acidulé.

Vous pouvez aussi les conserver dans un sac de plastique puis les ranger au réfrigérateur.

Les airelles se conserveront ainsi plus d'un mois. Nettoyez-les seulement avant usage.

Elles se congèlent aussi très bien dans un sac en plastique ou dans un contenant hermétique et n'ont pas besoin d'être lavées.

Les airelles contiennent une quantité respectable de pectine naturelle, ce qui en fait un ingrédient idéal pour les sauces et les chutneys.

Elles contiennent peu de calories, sont riches en fibres et constituent une excellente source de vitamine C et de sodium.

Au même titre que les canneberges, les airelles demeurent un aliment polyvalent et agréable à cuisiner; n'hésitez pas à laisser aller votre imagination...

Voici une recette de chutney facile à préparer qui accompagne à merveille le pot-au-feu et les currys.

Sur ce bonne cuisine!

Sophie Prévile

Chutney d'airelles à l'aigre-douce

Ingrédients :
2 grosses poires
1 grosse pomme acidulée
1 morceau de gingembre
600 g d'airelles
10 cl de vinaigre de cidre de pomme
1 petit morceau de cannelle
1 feuille de laurier
1 cuillerée à café de piment de Cayenne
600 g de sucre gélifiant

1. Peler les poires, évider la partie centrale et couper la pulpe en dés. Râper la pomme. Peler le gingembre et le râper.

2. Porter tous les ingrédients à ébullition. Laisser frémir sur feu doux jusqu'à ce que le chutney ait la consistance d'une marmelade. Ôter le morceau de cannelle et la feuille de laurier. Verser le chutney encore chaud dans des bocaux ébouillantés et stérilisés. Fermer hermétiquement. Servir comme accompagnement lors de vos soupers hivernaux autour d'une viande sauvage par exemple.

Et à proximité d'un bon feu de foyer..... Bon appétit

Salsa en français

**Le samedi 15 octobre 2005
de 14 h à 17 h**

**Salle communautaire
du Centre de la francophonie**
302, rue Strickland, Whitehorse

Animatrice : Josée Savard
Coût : 5 \$

Places limitées !!!

Inscriptions obligatoires
auprès de Brigitte Gagnon
au (867) 668-2663, poste 223




france yukon

À Saint-Malo beau port de mer!

France 2006

Le séjour des Yukonnais en France en mars 2005 et celui des Français au Yukon en juillet débouchent sur un échange entre Saint-Malo et Whitehorse qui aura lieu en avril 2006. Un groupe de 25 élèves des programmes de français langue seconde et d'immersion française des écoles secondaires Vanier et F.-H.-Collins iront au pays de Jacques Cartier pendant deux semaines. L'objectif est de vivre en famille afin d'améliorer la maîtrise de la langue française et de découvrir la culture et l'histoire. Les participants visiteront le pays d'adoption de Robert Service, maintenant ainsi les liens annuels avec Lancier, ville jumelle de

Whitehorse. Paris, le mont Saint-Michel, Saint-Malo, les plages du débarquement en Normandie sont au programme. Les Malouins viendront au Yukon en mars 2007, pour profiter des plaisirs de l'hiver qu'offre le Grand Nord.

Ambassadeur de France

M. Daniel Jouanneau est ambassadeur de France au Canada depuis l'automne 2004. Il remplace M. Philippe Guelluy que l'Association Espace France-Yukon a rencontré à Ottawa, lors du 52^e congrès Canada-France de 2002. M. Daniel Jouanneau est né le 15 septembre 1946, à Vendôme. Après l'École nationale d'administration, il entre à l'Institut d'études politiques. Il détient une



M. Daniel Jouanneau
ambassadeur de France
au Canada

maîtrise en droit. Au ministère des Affaires étrangères, il occupe des postes aux affaires juridiques, économiques et financières, à la coopération internationale et au commerce multilatéral. Il sera chef de protocole et inspecteur général des affaires étrangères. Il sera nommé au Caire, en Égypte, à Salisbury, au Zimbabwe et à Conakry, en Guinée. Il occupera les fonctions d'ambassadeur de France au Mozambique et au Liban, puis celles de consul général à Québec en 1987.

Chirac

Lors de la nomination de la nouvelle gouverneure générale du Canada, M. Jacques Chirac, président de la France, a souligné l'importance des liens entre le Canada et la France. Dans ses vœux de succès adressés à M^{me} Michaëlle Jean, il mentionne: « Au moment où vous prenez vos fonctions de gouverneure générale du Canada, permettez-moi de vous adresser mes chaleureuses félicitations et mes vœux de succès dans l'exercice des éminentes responsabilités qui vous sont confiées. Des liens exceptionnels unissent la France au Canada, à commencer par ceux de l'histoire et de la langue. Le Canada est pour la France un partenaire majeur.

M. Chirac résume en ces mots l'œuvre de la gouverneure générale sortante, M^{me} Adrienne Clarkson: « Votre remarquable connaissance de notre langue et de notre culture, mais aussi une vision, partagée avec nous, des réponses

à apporter aux grands défis de notre temps, ont favorisé, au cours des six années de votre mandat, nos excellentes relations politiques, le renforcement de nos partenariats économiques, scientifiques et culturels, une coopération très fructueuse dans les enceintes internationales, et de plus en plus d'actions conjointes: Afghanistan, Balkans, Afrique, Haïti. »

Carte de membre

C'est le temps du renouvellement de la carte de membre de l'Association Espace France-Yukon. Elle coûte 10 \$. Nous comptons sur votre engagement. L'objectif principal cette année est la création d'un poste de gestion rémunéré afin de répondre au nombre croissant de requêtes et de projets internationaux. Pour plus de renseignements communiquez avec Sylvie au 668-2516 ou Yann 668-7903.

Yann Herry
Association
Espace France-Yukon

AVIS IMPORTANT

Votre police d'assurance pourrait ne pas être valide

Le 25 août 2005, la surintendante adjointe des assurances a révoqué la licence de courtier d'assurances de Joanne Walker, exploitant la raison sociale Territories Insurance Solutions, et lui a ordonné de rembourser toutes les sommes perçues illégalement aux personnes ayant subi des pertes en raison de l'invalidité de leur police d'assurance.

Si vous avez souscrit une assurance par l'intermédiaire de Joanne Walker ou de Territories Insurance Solutions entre le 19 juillet 2004 et le 25 août 2005, il se pourrait que votre police d'assurance ne soit pas valide. Toutes les personnes concernées devraient communiquer immédiatement avec la compagnie d'assurances mentionnée dans leurs documents afin de s'assurer qu'elles bénéficient d'une couverture valide. Si ce n'est pas le cas, vous devez sans délai prendre les mesures nécessaires pour vous prémunir d'une nouvelle assurance. S'il s'agit d'une police d'assurance automobile, vous devez cesser de conduire votre véhicule jusqu'à ce que vous déteniez une police d'assurance en règle.

Veillez communiquer avec le bureau de la surintendante des assurances pour obtenir de plus amples renseignements sur la manière de vérifier la validité de votre police d'assurance. Si vous ne l'avez pas déjà fait, communiquez avec le bureau de la surintendante des assurances pour fournir les renseignements requis concernant vos transactions d'assurance.

**Bureau de la surintendante des assurances
Gouvernement du Yukon
Ministère des Services aux collectivités
667-5111 ou, sans frais, 1 800 661-0408, poste 5111**

Yukon
Services aux collectivités



Photo : Marie-Hélène Comeau

Une présence essentielle

De nombreuses personnes ont participé à la marche La rue, la nuit, les femmes sans peur, qui a eu lieu à Whitehorse, le jeudi 22 septembre

Les gens qui peuplent l'Index des services en français

Publi-reportage

« Il n'est jamais trop tard pour faire ce que l'on aime », voilà la maxime que se plaît à répéter Francine Thivierge. Mère de famille de quatre enfants elle laissait à 41 ans, un emploi assuré pour mettre en pratique sa maxime en se lançant en affaires. Cette audace lui a permis de mettre sur pied son entreprise *Services financiers Thivierge Limité*. Elle y travaille à titre de conseillère financière.

Cette Québécoise d'origine a élu domicile dans l'Ouest du pays, il y a plus d'une trentaine d'années. Elle a su s'imposer dans différents dossiers dont celui du développement économique francophone de la Colombie-Britannique. Son implication à la mise sur pied de l'organisme RDÉE-Colombie-Britannique représente, pour Francine Thivierge, son accomplissement le plus gratifiant au sein de la communauté francophone. La Colombie-Britannique a été son lieu de résidence privilégié pendant plusieurs années avant de mettre le cap vers le Nord.

En 2004, Francine Thivierge prend donc la décision



Francine Thivierge aime trouver des solutions aux défis financiers de sa clientèle.

de quitter la région de Vancouver où elle avait bâti son entreprise, pour venir s'établir au pays du soleil de minuit. Le Yukon ne lui était pas étranger puisqu'une importante partie de sa clientèle s'y trouvait déjà.

Dans sa nouvelle terre d'adoption, Francine Thivierge continue de conseiller les gens. Avec sa bonne humeur contagieuse et son sourire ac-

cueillant, elle prend plaisir à trouver des solutions à leurs défis financiers. Elle aide ainsi sa clientèle, sans cesse grandissante, à s'y retrouver dans les méandres des chiffres et de la finance.

« Il y a beaucoup de gens au Yukon qui travaillent pour le gouvernement. La plupart d'entre eux ont un fonds de pension et ne comprennent pas bien à quel point il s'agit d'un atout important pour eux », souligne Francine Thivierge. « J'aide ainsi les gens à mieux comprendre leur régime de pension et je leur donne des conseils pour qu'ils en profitent au maximum. C'est dans ce domaine que je me suis spécialisée au fil des ans. Puisque j'ai une bonne compréhension de leurs avantages sociaux liés à leurs fonds de pension, je suis en mesure d'aider ma clientèle à prendre de bonnes décisions », confie la conseillère financière qui est parfois embauchée par le gouvernement fédéral ou territorial afin de donner des cours à leurs employés sur le sujet.



INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

ARTISTE

Northern Art Design, Benoit Landry, œuvres d'art (combinaison de bois, de roches et de métal) • tél. : 633-6145 • bltrex@hotmail.com

BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Marc Dionne, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4274 • 1 800 361-6681 • www.bmo.com/français

CHIROPRACTICIEN

Dr. Jean-François Latour, D.C., 212, rue Main, bureau 206, Whitehorse 633-6849

CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard • cellulaire : 333-6069 résidence : 660-5145. Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com • CFC, 4030, 4^e Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

ENTRETIEN DE VÉLOS

Aubin's Bike Shop, Aubin Tuzlak, technicien certifié de vélo par United Bicycling Institute • 1306, rue Elm, Porter Creek • 667-2411 ou 668-6871 alpine@yknet.ca

HÉBERGEMENT

Aurora Inn, chambres d'hôtes et restaurant, Bruno Imiger • 5^e Avenue et rue Harper, C.P. 1748, Dawson (Yukon) Y0B 1G0 • tél. : (867) 993-6860 Téléc. : (867) 993-5689 rjansen@yknet.yk.ca • http://aurorainn.ca

Bombay Peggy's, Auberge victorienne et bistro, Kim Bouzane Coin 2^e Avenue et rue Princess, C.P. 411, Dawson (Yukon) Y0B 1G0 Tél. : (867) 993-6969 Téléc. : (867) 993-6199 • info@bombaypeggys.com www.bombaypeggy.com

Hawkins House Bed and Breakfast, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638 • téléc. : 668-7632 • cpitzel@internorth.com www.hawkinshouse.yk.ca

White Ram Manor, chambres d'hôte, ouvert toute l'année, Heidi Bliedung, 7^e Ave./coin Harper • C.P. 1560, Dawson (YK) Y1B 1G0 tél./téléc. : (867) 993-5772 • sans frais : 1 866 993-5772 www.bbcanada.com/whiterammanor • pbarthol@yknet.yk.ca

HÉBERGEMENT ET ACTIVITÉS DE PLEIN AIR

Bensen Creek Wilderness Adventure & Retreat (services en tourisme d'aventure et d'hébergement dans la région des montagnes Tombstone), Gérard Cruchon • Tél. et Téléc. : (867) 993-5469 • g.cruchon@northwestel.net www.bensencreek.com

Camp de base Kluane (B & B et auberge et activités de plein air) Emmanuel et Annie Obeissart • Mile 1055 (km 1697) Alaska Highway Silver City Destruction Bay (YK) Y0B 1H0 • (867) 841-4841 kluanebc@hotmail.ca www.kluanebasecamp.com

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780 téléc. : 667-2299

Remax Action Realty, Viviane Tessier, agente immobilière, 49 Waterfront Place, Whitehorse • cell. : 334-1111 • téléc. : 667-7132 résidence : 393-3005 • courriel : viviane@klondiker.com

INVESTISSEMENT

Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc., Pierre Lacasse, planificateur financier, 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100, téléc. : 668-7843

Assante Financial Management Ltd/Thivierge Financial Services Ltd. Francine Thivierge, conseillère financière, 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546 • ibevilaqua@assante.com

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique et station service), François Lafortune, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse • tél. : 667-2333 téléc. : 667-2365 • esso@polarcom.com



Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Odette au 667-2931

FRANCOFONDS
Notre vitalité assurée

AIDE FINANCIÈRE 2005 FONDS INITIATIVES JEUNESSE

Veuillez noter que le **GUIDE DU REQUÉRANT** incluant le formulaire du **FONDS INITIATIVES JEUNESSE, UNE NOUVELLE INITIATIVE**

est maintenant disponible.

DATE DE TOMBÉE : LE 14 OCTOBRE 2005

(Pour les 4 provinces de l'Ouest et les Territoires seulement)

Les grands objectifs du FIJ :

1. Renforcer chez les jeunes francophones de l'Ouest et des Territoires, le sentiment d'appartenance à la langue et à la culture française.
2. Augmenter la contribution des jeunes francophones à la vie communautaire pour ainsi freiner leur exode vers d'autres milieux.

Toutes demandes d'aide financière répondant aux objectifs du FIJ doivent cibler les jeunes âgés de 15 à 24 ans. Pour des détails concernant les objectifs, des critères d'admissibilité, les dispositions administratives et autres informations, veuillez consulter notre site Internet, www.francofonds.org.

Nous remercions le gouvernement du Canada, de son appui offert dans le cadre du Fonds Initiatives jeunesse.

Pour obtenir un formulaire de demande d'aide financière, visitez notre site Internet : www.francofonds.org, ou composez le **(204) 237-5852** ou, sans frais, le **1 (866) 237-5852**.

Les groupes ou les gens qui présentent une demande de subvention doivent remplir toutes les parties du formulaire et en acheminer **9 copies**, plus l'original, **par courrier ou livré en personne**, avec tous les documents en appui, à Francofonds **avant le 14 octobre** (le cachet de la poste faisant foi). **Les documents télécopiés ou transmis électroniquement ne seront pas acceptés. Les formulaires reçus après le 14 octobre ne seront pas présentés au comité de sélection.**



INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS (suite)

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, photographe • 668-4203
 ckyukon@klondiker.com • www.christiansphotography.com

RÉNOVATIONS

Jean-Marc Bélanger (rénovations en tout genre) • 633-2738, cell. : 333-2073

RESTAURANTS

Bocelli's Holdings Inc., (pizzeria), Mitch Cormier, 4159, 4^e Avenue, Whitehorse (YK), 667-4838

SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

Rofting Studio & Shanti Yoga, Juliette Anglehart, 404, Hanson, Suite 2, Whitehorse (YK), Y1A 1Y8, 668-5055 • j_anglehart@hotmail.com

TOURS GUIDÉS

Sifton Air, Erick Olès, tours guidés aérien de glaciers, C.P. 5419, Haines Junction (YK), Y0B 1L0 • (867) 634-2916

TRADUCTION

Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • dmitaine@klondiker.com



Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Odette au 667-2931

Vous avez la parole!

L'évolution de la communauté francophone au Yukon depuis les dix dernières années est extraordinaire, et ce autant dans les secteurs culturel, économiques, social et éducatif. Vers où la communauté veut-elle aller? À quoi veut-elle ressembler dans 25 ans? Par quels moyens? Voilà les questions que le Réseau de développement économique veut élucider afin de rédiger le plan Vision.

Un plan de développement socio-économique débute par une consultation, une mobilisation. C'est à la communauté de décider ce qui va se passer. Tout comme il est pertinent pour un jeune de décider ce qu'il veut faire ou devenir.

La consultation va débiter lors de l'assemblée générale annuelle (5 novembre 2005) où chacun et chacune de nous sommes invités à l'atelier du matin pour nous exprimer : la parole est à vous.

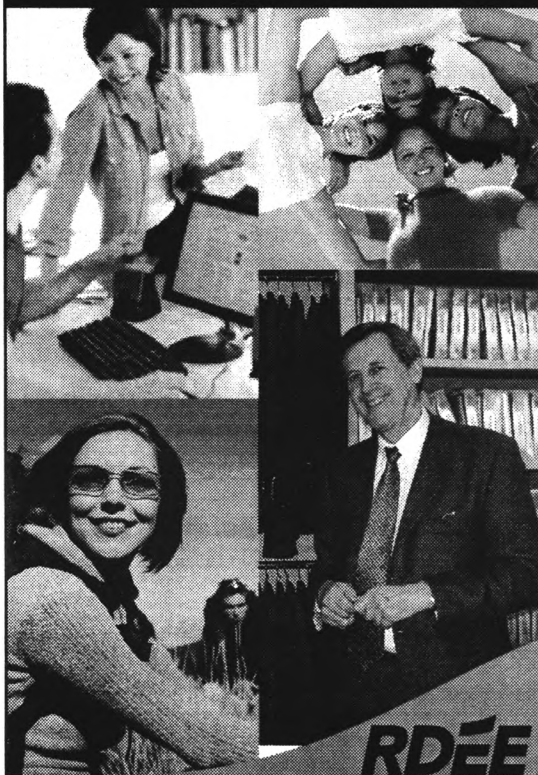
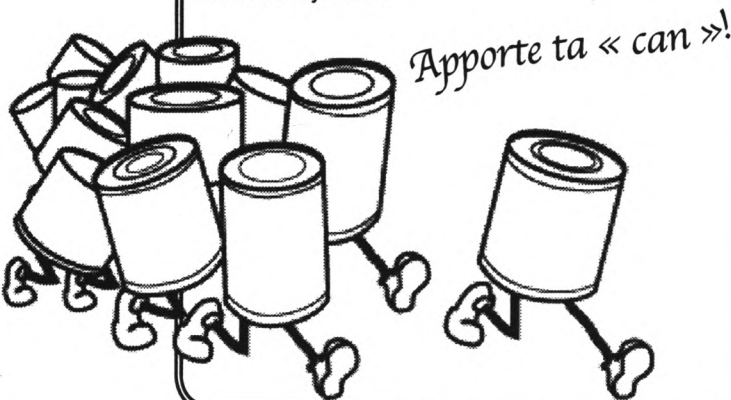
Durant les six prochains mois, un consultant écouter les différents groupes de notre communauté, y compris ceux et celles que nous entendons peu. La communauté pourra faire son propre diagnostic et afficher ses aspirations futures. Alors, ne manquez pas cette chance de venir donner votre opinion pour que le plan Vision vous ressemble!

Sylvie Geoffroy
RDEE

Le groupe Solidarité-Pauvreté sera votre hôte au café-rencontre du vendredi 14 octobre 2005

au Centre de la francophonie (302, rue Strickland)

Pour souligner la *Journée internationale de l'élimination de la pauvreté* du 17 octobre, nous demandons à chacun d'apporter une denrée non-périssable pour gamir les provisions de *MaryHouse*.



RDEE Yukon



Isabelle Plouffe, poste 234
Gestionnaire de projets touristiques
Courriel : isabelle.plouffe@rdee.ca



Sylvie Geoffroy, poste 334
Conseillère jeunesse
Courriel : sylvie.geoffroy@rdee.ca



Nancy Nadon, poste 249
Adjointe administrative
Courriel : nnadon@afy.yk.ca



Sylvain Racine, poste 231
Conseiller d'affaires, service d'entrepreneuriat
Courriel : sylvain.racine@rdee.ca



Yvette Bourque, poste 233
Directrice par intérim du développement économique. Courriel : ybourque@afy.yk.ca

L'impact de la météo sur la fréquentation touristique au Yukon

Le mois de mai nous laissait entrevoir une saison touristique prometteuse avec une augmentation notable de l'achalandage et une météo coopérative. Mais la saison ne s'est pas déroulée comme prévue. Selon Patti Basillie, directrice générale de l'Association de l'industrie touristique du Yukon, l'industrie a enregistré une baisse significative durant les mois de juin et juillet 2005 qui peut être attribuée à plusieurs facteurs tels que : la hausse du prix de l'essence, les répercussions des feux de forêts de l'été dernier, le prix élevé du billet d'avion, la valeur en hausse du dollar canadien et probablement aussi la température un peu moins clémente.

Tous les Yukonnais vous le confirmeront, nous avons connu un été anormalement pluvieux. D'un point de vue économique, la température aurait-elle un impact significatif sur la fréquentation touristique? Es-ce que le soleil appelle les touristes et que la pluie, les repousse?

Dans une étude menée par l'Observatoire régional de tourisme de Bretagne, en collaboration avec l'Université de Rennes, des chercheurs français ont tenté d'évaluer l'impact des conditions météorologiques sur la fréquentation touristique. Le sondage qui a été réalisé au cours des deux dernières années auprès de 500 Français ayant déjà visité la Bretagne a démontré que les journées pluvieuses ont incité plusieurs Français à écourter leurs vacances, ce qui a occasionné une diminution du nombre de nuitées d'environ 7 % au cours des mois de juillet et août. L'étude démontre également que les deux tiers des Français ne sont aucunement influencés par les prévisions météorologiques quand ils prennent la décision de visiter la Bretagne à la dernière minute.

Le malheur des uns fait le bonheur des autres

L'étude française a aussi voulu mesurer l'impact de l'évolution des conditions météorologiques sur la fréquentation des attraits intérieurs.

On constate que lorsque le temps se dégrade, un nombre significatif de visiteurs en profitent pour se mettre à l'abri, préférant les attraits touristiques intérieurs aux activités de plein air. Les musées, centres culturels et galeries d'art en sortent donc gagnants.

Les effets à long terme

Sur une plus longue échelle, l'étude nous apprend que l'année suivant un été où il a plu deux jours sur cinq présentait un déficit de fréquentation de la région de plus de 10%. Ce sont les intervenants œuvrant dans le tourisme de plein air qui sont le plus à risque des contrechocs d'une saison maussade. Les pertes de nuitées observées dans de tels cas pouvaient dépasser les 40 %.

Météo vs activités de plein air

Quoiqu'il en soit, Mère Nature ne semble affecter que partiellement la décision des visiteurs d'Europe et du Québec de venir apprécier les splendeurs du Nord canadien. Selon Maxine Mattison de la « Wilderness Tourism Association of the Yukon », il semble que les demandes de location d'équipement de plein air aient été particulièrement nombreuses cet été. Les voyageurs qui prévoient passer plusieurs jours au territoire font habituellement leurs réservations plusieurs semaines à l'avance et ne se laissent pas décourager par les caprices de la météo. M^{me} Mattison affirme aussi que la plupart des opérateurs en tourisme d'aventure ont connu un été somme toute dans la moyenne...

Source : Pêloquin, Claude / « L'impact de la météo sur la fréquentation touristique », Réseau de veille en tourisme, Chaire de Tourisme, École des sciences de la gestion UQAM, 12 OCTOBRE 2004



Isabelle Plouffe et Nathalie Schneider, éditorialiste de la revue *Geo Plein Air*, en randonnée pédestre dans le parc Tombstone par temps couvert.

Photo : Dale Mills

Bâtissons notre avenir!

Section spéciale pour la Semaine de la PME

16 au 22 octobre

Le Yukon est en plein essor économique. Les Jeux du Canada de 2007, le « boom » en construction, le projet de gazoduc, bien des perspectives économiques s'offrent au territoire.

Les Yukonnais entrent-ils dans la vague? Est-ce qu'ils gagnent de la confiance en leur économie? Ont-ils changé leurs habitudes financières dans les dernières années?

Voici une brève entrevue avec Elliot Hamilton, conseiller financier pour la compagnie Assante Financial Management Ltd, à Whitehorse.

Est-ce que les gens sont plus confiants et nombreux à investir de nos jours?

Avant 1987, le secteur financier était constitué de « quatre piliers »: les banques, les sociétés de fiducie, les compagnies d'assurances et les maisons de courtage de valeurs. Aujourd'hui, avec les changements de législation, on retrouve des guichets uniques. Par exemple, les banques possèdent des grandes sociétés de fiducie et des maisons de courtage de valeurs. Aussi, la plupart des compagnies d'assurances et des sociétés de fiducie se sont regroupées. Les options d'investissement sont multiples. Les nouvelles technologies ont aussi encouragé les gens à investir; l'accès facile et rapide à l'information ainsi que les nouveaux logiciels les rendent beaucoup plus confiants. Il y a définitivement plus de gens qui placent leur argent au lieu de seulement l'économiser.

Est-ce qu'il y a eu un changement notable au cours de la dernière année, dans les tendances d'investissement de la

population yukonnaise? (ex : privilégier les placements boursiers, plus d'achat d'assurances vies, plus ou moins d'investissement immobilier)

Les ventes d'assurances vies ont radicalement augmenté durant les dernières années. L'assurance vie est souvent moins coûteuse que l'assurance habitation. Les gens ont tendance à s'assurer afin de protéger leur famille de leurs dettes en cas de décès, et ils le font surtout en pensant à leur hypothèque!

Est-ce que le boom en construction encourage les gens à investir?

Le taux d'inflation au Yukon est resté très stable au cours des dernières années, autour de 2 %, un peu en deçà de la moyenne nationale. Le coût de la vie a augmenté sur certains points et descendu sur d'autres. Beaucoup de gens cherchent à investir pour réduire leurs dettes. L'immobilier est souvent leur choix. Par contre, ceux qui investissent sans prévoir et considérer leur avenir, sur un coup de tête, se retrouvent souvent le bec à l'eau. Avant d'investir, il faut mettre ses finances en perspective de ses buts futurs, surtout en immobilier. En ce moment, le prix des maisons est très élevé et proportionnel au coût de construction. C'est un jeu d'offre et de demande qui en décourage certains. D'autres voient plutôt le marché en plein essor et croient qu'il continuera dans la même voie.

Est-ce que les Jeux de 2007 sont au centre de cette flambée des prix en immobilier?

Les Jeux ne jouent un rôle que très léger dans cette

augmentation soudaine des prix. La cause directe est tout simplement l'arrivée de nouveaux Yukonnais. Les Canadiens sont plus nombreux à déménager de province ou de ville, à recommencer leur vie ailleurs. Il est difficile d'expliquer pourquoi plusieurs d'entre eux se retrouvent au Yukon, mais toutes ces nouvelles familles ont besoin d'un toit. Nous verrons au cours des deux prochaines années si les Jeux attireront tant de nouveaux arrivants.

Est-ce que la remontée économique du Yukon est superficielle, c'est-à-dire basée sur des statistiques, des ressources non renouvelables, des projets sans avenir, etc?

Il y a beaucoup de ressources au Yukon. Les secteurs publics et privés planifient en ce moment leur développement futur. Ils doivent créer des infrastructures, une étape cruciale pour l'économie du Yukon. C'est en partie la raison pour laquelle nous sommes encore un territoire, et non une province. Nous n'avons ni la population ni les infrastructures pour s'autogérer, indépendamment du gouvernement fédéral.

Est-ce qu'on prévoit une chute du marché?

Tous les marchés sont cycliques. Il n'y a aucune indication d'une chute aujourd'hui, mais il y a trop de variables imprévisibles pour en être certain. Seul l'avenir nous le dira!

Annie Savoie, agente de promotion pour RDÉE Yukon
Elliot Hamilton, conseiller financier pour la compagnie Assante Financial

Cette section spéciale a été réalisée grâce à un fructueux partenariat entre l'Aurore boréale et le Réseau de développement économique et d'employabilité du Yukon (RDÉE).

L'équipe du RDÉE a élaboré le contenu alors que l'équipe du journal l'Aurore boréale a réalisé le graphisme et la vente de publicité.

Des renseignements en français sur l'économie du Yukon, des gens qui ont de bonnes idées, des statistiques et des portraits; voici un dossier original que vous voudrez conserver pour consultations ultérieures!

Bonne lecture!

l'aurore boréale

RDÉE
Yukon

Une place au soleil pour les jeunes

RDÉE jeunesse est un service qui permet aux jeunes de prendre leur place dans l'économie locale et qui favorise leur engagement communautaire.

Notre vision

Une communauté qui offre des possibilités et un soutien

nécessaire à l'expression d'une aspiration professionnelle chez les jeunes, fiers de participer activement à la croissance et à la diversification de l'économie du Yukon.

Des entreprises créées par des jeunes

Dans le but de compléter

les programmes scolaires existants et d'expérimenter la vie économique et l'entrepreneuriat, deux Yukonnaises ont participé cet été à un camp pour jeunes entrepreneurs en Saskatchewan, financé par Industrie Canada. Pendant une semaine, 50 jeunes des

provinces de l'Ouest et du Yukon ont démarré une entreprise, conçu des produits et effectué les démarches financières nécessaires à la réussite de leurs projets. Cette expérience devrait se renouveler l'été prochain.

Durant l'année, nous envisageons de mettre en place une activité d'entreprise parascolaire, montée par des jeunes qui seront encadrés par des professionnels. Ce projet s'adressera aux élèves francophones de la 11^e et de la 12^e année.

Incuber, c'est gagnant!

L'incubateur d'entreprises offre un espace de travail et le soutien nécessaire pour tous ceux qui aspirent à vendre un produit ou un service. C'est le service idéal pour permettre l'éclosion et la réussite de votre entreprise.

Savoir s'orienter, c'est mieux

Travailler pendant la saison estivale dans un champ de carrière qui vous intéresse peut vous aider à choisir votre future profession. Pendant la semaine de l'orientation, nous vous inviterons à visiter les entreprises qui vous intéressent. Au cours de l'année, nous encouragerons les entrepreneurs à employer dans leur domaine d'expertise des élèves motivés. Tout le

monde y gagnera.

Le Yukon m'appelle...

Nous voulons augmenter le taux d'établissement des jeunes francophones au territoire et contrer l'exode de nos jeunes. Nous garderons contact avec les jeunes qui partent étudier à l'extérieur du territoire.

Des séjours exploratoires seront aussi organisés pour les diplômés qui désirent s'installer au Yukon.

La parole aux jeunes

Faire partie d'une communauté signifie aussi l'implication dans les processus décisionnels et politiques de celle-ci. Afin d'encourager l'expression des jeunes au sein des organismes décisionnels, qui semblent souvent hostiles et inaccessibles à première vue, nous offrirons un service de mentorat et des occasions de se faire entendre. La jeunesse est la force de l'avenir. Il faut parfois le répéter.

Enfin, le secteur jeunesse du RDÉE reste constamment à votre écoute afin d'adapter ses services à vos besoins. N'hésitez pas à communiquer avec nous.

Sylvie Geoffroy

Agente de développement économique jeunesse RDÉE Yukon

Êtes-vous en train de décider ce que vous voulez faire après le secondaire ou êtes-vous à la recherche d'une nouvelle carrière?

Une formation en métiers spécialisés peut vous offrir des possibilités de travail créatives et stimulantes. Les personnes exerçant des métiers spécialisés sont très en demande et sont bien rémunérées – il est très courant pour les gens de métier de recevoir un salaire supérieur à 60 000 \$ par année.

Avec un choix de plus de 40 métiers spécialisés, vous pourrez sûrement choisir celui qui vous convient le mieux.

Pour de plus amples renseignements sur les métiers spécialisés, communiquez avec le ministère de l'Éducation.

Yukon
Éducation
Direction de l'enseignement postsecondaire

Appelez
au 667-5298

Notre personnel vous offrira des renseignements sur le processus d'apprentissage et les possibilités de formation en métiers spécialisés.

Yukon
Apprenticeship


Westmark
WHITEHORSE HOTEL
& CONFERENCE CENTER
A Holland America Line Company



- Nouvellement rénové – nouveaux lits
- Luxueuses suites Jacuzzi
- Salles de conférences confortables
- Magasin de souvenirs Northern Wonders
- Ailes de poulet à 35 cents les jeudis
- Musique en direct au salon-bar les vendredis
- Terrasse extérieure chauffée – ouverte en été

393-9700
201, rue Wood

Réservation centrale : 1 800 544-0970
www.westmarkhotels.com

Pas besoin de vous procurer une antenne ou une soucoupe... Tout l'équipement est de notre côté!

whity



LE CÂBLE NUMÉRIQUE EST À VOTRE PORTÉE

393-2225

Service d'assistance locale 24 h

Demande oblige!

Depuis maintenant un peu plus d'un an et demi, Maxime Dugré-Sasseville travaille pour la compagnie *Empress Homes*. Cette dernière offre un service clés en main dans le domaine de la construction immobilière.

Passant du métier de scaphandrier à ingénieur mécanique puis à coordonnateur de projets, Maxime s'est dirigé vers la construction après s'être rendu compte qu'il avait un talent inné dans ce domaine.



Maxime Dugré-Sasseville

poursuit Maxime. Selon lui, les entrepreneurs en construction profitent cette année de la demande élevée pour produire à la chaîne, mais la rareté des terrains les obligera d'arrêter ou de diminuer la cadence à tout le moins. Les entrepreneurs se tourneront probablement vers la rénovation plutôt que la construction.

Les bas taux d'intérêt que les banques offrent ces jours-ci encouragent fortement les gens à investir, et les entrepreneurs à construire! En effet, l'entreprise où le jeune homme travaille possède une technique de construction très productive.

Empress Homes engage trois équipes de travail à la fois qui œuvrent ensemble sur trois maisons en même temps. Ces équipes ont chacune leur spécialité et se complètent pour la construction des trois maisons. On retrouve l'équipe de charpentiers, l'équipe qui termine la charpente et débute la finition, puis l'équipe de finition. Du défrichage du terrain jusqu'à la peinture de finition, ces hommes font tout le boulot.

Durant la période estivale, Maxime et ses coéquipiers travaillent d'arrache-pied pour rendre la « marchandise » le plus rapidement possible, tout en considérant la qualité et en suivant les normes de la construction. L'hiver, les trois équipes se réduisent pour n'en former que deux, supprimant ainsi l'équipe de finition de charpente.

Maxime, satisfait de son nouveau métier et de la compagnie pour laquelle il travaille, nous rappelle avec le sourire aux lèvres que « le Yukon est une terre de possibilités! ».

Nancy Nadon
Adjointe administrative
RDÉE Yukon



Développement économique francophone au Yukon

Le Réseau de développement économique et d'employabilité (RDÉE) offre des services personnalisés afin de stimuler le développement économique francophone au Yukon

Tourisme • Guide du Yukon en français, marketing et conseils, site Internet: www.tourismeyukon.com

Jeunes • Information et références, ateliers, stages, incubateur d'entreprise, laboratoire informatique

Entrepreneurship • Aide au travailleur indépendant, information et références en affaires électroniques

Services en français • Promotion et développement des services en français, Annuaire, logo *Bonjour!* et concours des *Lauriers de la PME*

On est là pour vous!



Isabelle Plouffe, poste 234
Gestionnaire de projets touristiques
Courriel : tourisme@afy.yk.ca



Sylvie Geoffroy, poste 334
Conseillère jeunesse
Courriel : sylvie.geoffroy@rdee.ca



Sylvain Racine, poste 231
Conseiller d'affaires
Courriel : sylvain.racine@rdee.ca



Nancy Nadon, poste 249
Adjointe administrative
Courriel : nancy.nadon@rdee.ca



Yvette Bourque, poste 233
Directrice du développement économique par intérim. Courriel : yvette.bourque@rdee.ca

Le Centre de la francophonie



Ouvert à l'année

du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h

Nous offrons un éventail de salles et d'équipements qui sauront répondre à vos besoins :

- réunions (systèmes d'audioconférence) • conférences (interprétation simultanée sur demande)
- réceptions, banquets (cuisine commerciale adjacente à la salle)



302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1 • Tél. : (867) 668-2663, poste 840
Télec. : (867) 668-3511 • sify@afy.yk.ca • www.afy.ca/sify

RDÉE
Yukon

Membre du réseau national

302, rue Strickland Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Téléphone: (867) 668-2663
Sans frais au Yukon: 1 (866) 673-7632
Télécopieur: (867) 668-3511
www.rdee-yukon.ca

Canada

RDÉE Yukon est le secteur de développement économique de l'Association franco-yukonnaise

La coopétition vous connaissez?

Le terme coopétition combine les mots coopération et compétition. Il renvoie à la notion de collaboration entre compétiteurs. L'accroissement de la concurrence, de même que les coûts élevés et la rapidité de changement de la technologie ont, entre autres, mené les entreprises à envisager d'autres formes d'interactions que la rivalité. Une nouvelle façon gagnante de faire des affaires.

Concurrence oblige!

La situation peut paraître paradoxale. Devant la difficulté de pouvoir conduire la bataille sur tous les fronts, les concurrents n'ont d'autre choix que d'envisager des pistes de collaboration.

Depuis la dernière décennie, les frontières entre compétiteurs se sont progressivement modifiées dans plusieurs secteurs. La coopétition permet aux entreprises d'engendrer une croissance de leur sphère d'activités et elle peut prendre de multiples avenues comme le partage des ressources; la réduction des risques lors de la pénétration de nouveaux marchés; l'accès à des technologies de pointe; la réalisation d'économies d'échelle; l'introduction dans un secteur complémentaire; les actions promotionnelles; la négociation du prix des produits et services; l'utilisation de son pouvoir

d'influence.

L'union fait la force!

À ce titre, les associations et autres regroupements jouent un rôle d'unificateur entre les concurrents et leur permettent de collaborer.

L'idée de mettre l'accent sur la complémentarité plutôt que sur la concurrence, les compagnies aériennes l'ont compris. Comme elles l'avaient fait auparavant avec le GDS (global distribution system), les grandes compagnies aériennes se

sont regroupées pour créer d'imposants portails de réservations tels Orbitz aux États-Unis, Opodo en Europe et Zuji en Asie. En hôtellerie, TravelWeb (Starwood, InterContinental, Marriott, Hyatt, Hilton) et Asian Hotels Alliance constituent d'autres exemples où des compétiteurs travaillent à la même enseigne.

Le dicton « L'union fait la force! » n'est pas désuet, surtout quand il s'agit d'attirer la clientèle internationale.

Chercher des pistes de collaboration

Comme le soulignait lors d'un congrès Pierre Fillion, directeur pour le Québec de l'Association canadienne de l'industrie des plastiques : « Prenez le téléphone et appelez votre concurrent! Travaillez ensemble, entendez-vous, ouvrez le dialogue! »

Source : Réseau de veille en tourisme - www.veilletourisme.ca

L'Annuaire des services en français au Yukon : une tradition!

La 13^e édition de l'Annuaire des services en français est en production. Cet outil devient de plus en plus prisé par les entrepreneurs pour leur promotion auprès du public franco-yukonnais.

Cette année, l'annuaire sera des plus complets! Plus de 120 entreprises et organismes ainsi que 70

services gouvernementaux y seront inscrits. De quoi faciliter vos recherches!

Les 1 000 exemplaires de l'édition 2005-2006 devraient être en circulation au début du mois de novembre. Vous pourrez vous en procurer un gratuitement au Centre de la francophonie.

Entrepreneurs, ne manquez

pas le bateau pour l'édition 2006-2007! La période de renouvellement de l'annuaire se fait entre les mois de mai et de septembre de chaque année. Communiquez avec nous!

Centre de la francophonie
302, rue Strickland,
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2K1
(867) 668-2663



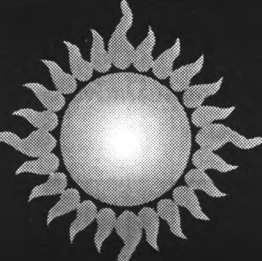
(867) 667-2514, ext. 26



RE/MAX

Action Realty
Agente immobilière
Viviane Tessier

49, Place Waterfront
Whitehorse (Yukon) Y1A 6V1
Cell : (867) 334-1111 • Rés. : (867) 393-3005
Télé. : (867) 667-7132

Vous êtes l'énergie 

LA SEMAINE DE LA PME 2005 – Organisée depuis 26 ans par la Banque de développement du Canada (BDC) et ses partenaires, la Semaine de la PME vise à souligner l'apport des PME à l'économie partout au Canada.

Au Yukon, les organismes sectoriels, les institutions financières et les établissements de formation se joignent à la succursale de la BDC à Whitehorse pour reconnaître le rôle des PME en offrant de la formation aux entrepreneurs et en faisant connaître les nombreux services et programmes qui leur sont offerts.

N'oubliez pas d'inscrire à votre agenda les activités de la Semaine de la PME, qui se déroulera du 16 au 22 octobre 2005, et de participer au concours vous permettant de gagner un voyage pour deux offert par **Air North, la ligne aérienne du Yukon**, à n'importe quelle destination desservie par cette compagnie! Tous les détails vous seront communiqués sous peu!



Banque de développement du Canada
Business Development Bank of Canada



Développement économique
Economic Development



Yukon's Airline



TOURISM INDUSTRY ASSOCIATION OF THE YUKON



Centre de services aux entreprises Canada-Yukon



DANA NAYE VENTURES

Services aux employeurs

info@sofayukon.com



Vous êtes à la recherche d'une personne bilingue (anglais et français)?

Faites appel aux conseillers du SOFA!

Nos services gratuits comportent :

- L'affichage de vos offres d'emploi dans nos bureaux et sur notre site Web
- Un service d'aide pour combler vos postes

SOFA

302, rue Strickland, Whitehorse
Tél. : (867) 668-2663 • Téléc. : (867) 668-3511
Courriel : info@sofayukon.com



Service d'Orientation et de Formation des Adultes



Government of Canada

Gouvernement du Canada



La chasse

La chasse a été conçue de façon à informer les nouveaux entrepreneurs et autres commerces, de tous les services disponibles dans leur communauté. La chasse au trésor vous familiarisera avec tous les sites Internet, les différents spécialistes, les services et les renseignements disponibles localement.

Les questions : Les partenaires ont préparé des questions qui vous dirigeront vers leurs sites Internet et vous familiariseront avec leurs services.

Le prix

Air North, la ligne aérienne du Yukon, offrira deux vols aller-retours pour le ou la gagnante.

Les partenaires

Association du tourisme du Yukon (TIA Yukon);
www.tiayukon.com

Centre de services aux entreprises Canada-Yukon (CSECY);
www.cbcs.org/yukon

Chambre de commerce du Yukon;
www.yukonchamber.com

L'Association franco-yukonnaise (RDEE);
www.rdee-yukon.ca
www.tourismeyukon.com
www.afy.yk.ca

dāna Nāye Ventures (DNV);
www.dananaye.yk.net

Ministère du Développement économique;
www.economicdevelopment.gov.yk.ca

Chambre de commerce de Whitehorse;
www.whitehorsechamber.com

Banque de développement du Canada (BDC);
www.bdc.ca

Le Centre d'emploi
www.employmentyukon.ca

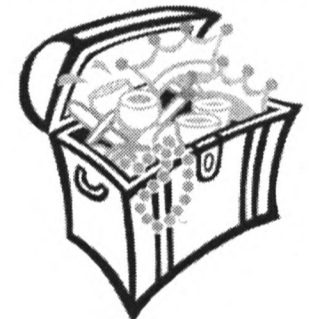
La chasse au trésor

date de clôture : 14 octobre, 17 h

LES QUESTIONS

1. En visitant le site Internet du CSESY, où pouvons-nous trouver les renseignements essentiels au démarrage d'entreprise?
2. Qui sont les finalistes aux « Lauriers de la PME » 2005?
3. Est-ce que les fonds de DNV sont disponibles seulement aux Premières nations?
4. Quel financement est disponible sous le *Tourism Training Trust Fund* ?
5. Comment la BDC se distingue-t-elle des autres institutions financières?
6. Combien de chambres de commerce communautaires pouvons-nous compter au Yukon?
7. Les gouvernements du Yukon et de l'Alaska ont entrepris des études de faisabilité sur un projet à grande échelle. Quel est ce projet?
8. Nommez trois événements que la Chambre de commerce de Whitehorse commanditera dans les prochains mois.
9. Comment doit-on procéder pour afficher un emploi au centre d'emploi?
10. À quel temps de l'année se tient l'assemblée générale de TIA Yukon?
11. Sur le site Web du CSESY, quel est l'outil qui vous aidera à déterminer si vous êtes prêts à l'exportation? Comment cet outil vous aidera-t-il?
12. Quel est le montant maximum offert par DNV pour du financement commercial?
13. Quand aura lieu le Gala de la francophonie ?
14. Quel est le but économique du Yukon tel que mentionné dans le document *Nouvelle direction économique*?
15. Quel est le nom du jeu de société vendu par la Chambre de commerce de Whitehorse? Nommez dix commanditaires du jeu.
16. Quel est le mandat de la BDC?
17. Qui peut présenter une demande pour de l'aide financière sous le *Tourism Cooperative Marketing Fund* ?
18. Qu'est-ce que le service : Consultez-nous? Comment pouvons-nous nous brancher au CSESY?
19. Qui représente la Chambre de commerce du Yukon?
20. Nommez trois cours offerts par DNV.
21. Quel est le but de la campagne de la Chambre de commerce de Whitehorse *Raising our Game*?
22. Quel programme a été créé par le ministère du Développement économique pour encourager et appuyer le développement des entreprises du Yukon par l'exploration de nouveaux marchés d'exportation et l'expansion des marchés existants?
23. En quelle année fut fondée La garderie du petit cheval blanc?
24. Quels sont les huit secteurs de l'industrie du tourisme au Yukon?
25. Quel est le rôle de la Chambre de commerce du Yukon?
26. Nommez trois différents projets que la BDC offre par l'entremise de ses solutions de financement?

La course au trésor



Nom :

Adresse :

Téléphone :

Courriel :

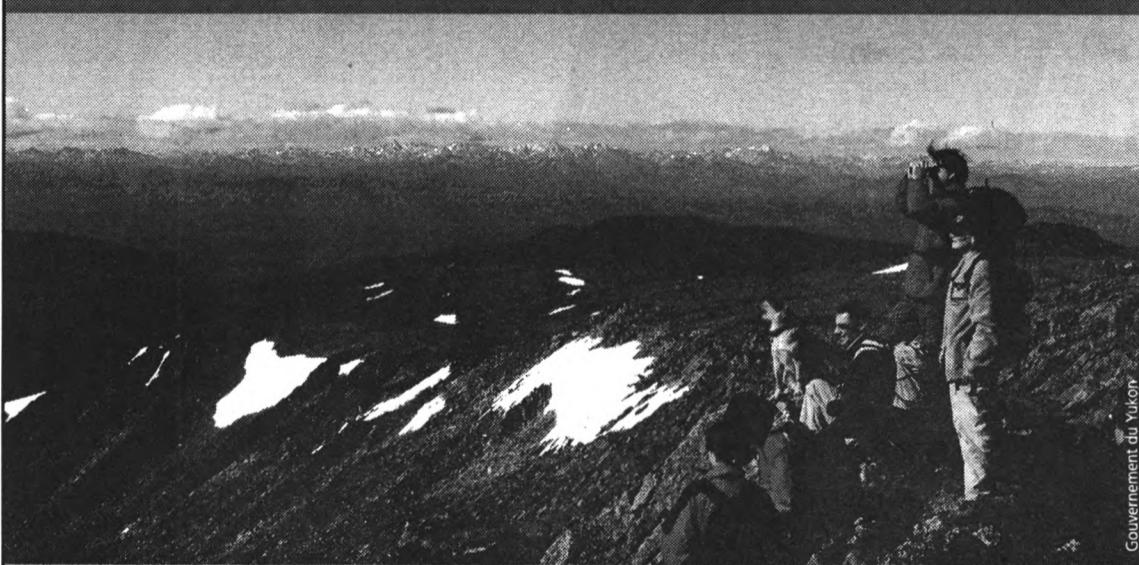
*Tous les participants doivent être âgés de seize (16) ans et plus.

*La moitié des réponses doivent être correctes pour être admissibles au prix.

*Les employés et leurs familles immédiates des partenaires ne sont pas admissibles au prix.

Faites parvenir vos réponses avant le 15 octobre à n'importe lequel des partenaires participants ou par courriel à sracine@afy.yk.ca

Le ministère du Tourisme et de la Culture du gouvernement du Yukon appuie la Semaine de la petite entreprise du 16 au 22 octobre 2005



Nous sommes là pour vous!

Nous offrons des programmes et des services dans les secteurs des arts, du patrimoine, des musées, des archives, du développement touristique et du marketing.

Ne manquez pas de consulter nos sites Web www.tc.gov.yk.ca et www.touryukon.org pour mieux vous renseigner sur notre ministère.

Ces deux sites offrent un lien vers notre guide des sources de financement (en anglais seulement pour l'instant). Venez donc examiner les possibilités de financement qui pourraient vous aider à faire prospérer votre entreprise!

Venez visiter le centre de documentation du Ministère. Nous sommes là pour appuyer le développement de produits ou l'expansion d'entreprises touristiques ou culturelles. Ou visitez les Archives du Yukon pour approfondir vos connaissances sur le Yukon d'hier et d'aujourd'hui.

Composez le (867) 667-5036 pour prendre rendez-vous avec un membre de notre personnel.



Travailler ensemble pour grandir ensemble

Le marché immobilier de Whitehorse en pleine croissance!

Depuis environ 18 mois, le marché immobilier de Whitehorse est en pleine expansion. Alors que ce même marché était resté relativement stable pendant des années, tout a changé au printemps 2004. Plusieurs raisons expliquent en partie ce phénomène, mais il restera toujours des impondérables.

Des taux avantageux

Il n'y a aucun doute que des taux d'intérêts avantageux jouent un rôle important en facilitant l'achat d'une maison. Depuis plus d'un an, la majorité des acheteurs choisissent des termes de trois à cinq ans avec des taux variant entre 4 et 5 %. Les versements sont abordables et, dans bien des cas, moins chers qu'une location.

Une mise de fonds moindre

En 2004, certaines politiques de la Société canadienne

d'hypothèques et de logement (SCHL) ont aussi été modifiées. Auparavant, on ne pouvait pas acheter une maison de plus de 175 000 \$ sans avoir un versement initial d'au moins 10 %. Ce préalable requis a été éliminé l'an dernier, ce qui a permis à plusieurs familles de viser un marché plus élevé.

Une population en croissance

La population de Whitehorse a augmenté d'environ 800 habitants durant la dernière année. À Vancouver, cela ne ferait pas beaucoup de différence, mais ici, c'est tout à fait remarquable. Les nouveaux arrivants, employés et entrepreneurs, choisissent le Yukon pour sa proximité avec la nature et son style de vie différent de celui des grandes villes. On compte près de 200 nouvelles familles à la recherche d'un toit. Voilà

pourquoi les maisons se vendent maintenant comme des petits pains chauds!

Nouveau marché

Plusieurs de nos aînés, ainsi que des « jeunes » retraités, choisissent maintenant de rester au Yukon plutôt que d'aller s'installer plus au Sud. Cette situation crée un nouveau marché pour les condos de luxe ou les condos pour personnes âgées de plus de 55 ans.

Augmentation rapide de l'activité économique

En 2005, une augmentation assez importante de l'activité dans le secteur minier a été remarquée, par rapport aux dernières années. Tous les autres secteurs de l'économie yukonnaise bénéficient de cette remontée de l'industrie minière.

On parle de gazoduc, de chemins de fer, de

développements riverains, du nouveau centre Multiplex ainsi que des Jeux du Canada. Le tout contribue à un nouvel optimisme dans la communauté. Les consommateurs recommencent à dépenser, que ce soit une plus grosse télévision, une motoneige, ou, bien sûr... une maison.

Hausse vertigineuse des prix

Dans le marché actuel, la demande excède de beaucoup l'inventaire de maisons disponibles, entraînant une évitable hausse des prix. Le marché est définitivement favorable aux vendeurs!

Il y a d'autres facteurs aussi qui influencent la valeur marchande. Le prix des terrains en vente, si peu nombreux soient-ils, a augmenté, ainsi que les frais de transport et de matériaux de construction. De nouveaux règlements municipaux relatifs aux permis de

construction, aux inspections et au code du bâtiment augmentent aussi les coûts. Si les nouvelles constructions coûtent plus cher, le prix des maisons suit le pas.

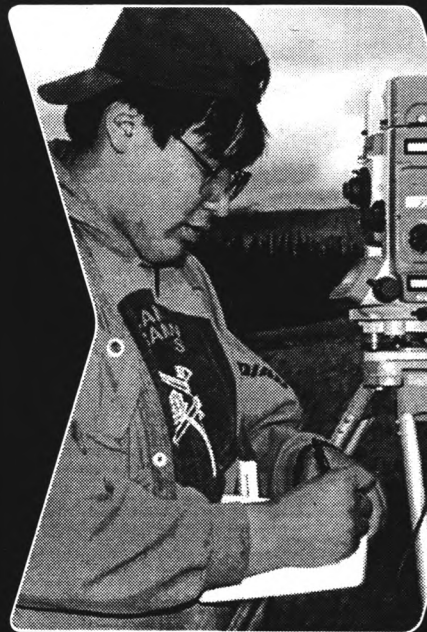
Cette situation représente une occasion pour les acheteurs qui retrouveront dans l'avenir un retour positif sur leur investissement, plus avantageux que plusieurs autres offres d'investissements de nos jours. Les gens qui ont acheté l'an dernier ont déjà fait des profits. De façon générale, la valeur des maisons à Whitehorse a augmenté de 30 000 \$ à 50 000 \$ depuis le printemps de 2004.

Le marché actuel est très actif et les intervenants ne prévoient pas de changement à court terme.

Paulette Ruest

Agente immobilière
Coldwell Banker Redwood Realty

Développement économique Yukon Bâtir une économie concurrentielle et durable



Une nouvelle orientation

- » Promouvoir les industries stratégiques
- » Attirer les investisseurs et les promoteurs
- » Appuyer l'expansion des marchés et l'exportation
- » Promouvoir l'industrie de la musique et du cinéma
- » Appuyer la mise en œuvre de projets stratégiques
- » Élaborer des stratégies économiques régionales

Développement économique Yukon offre des programmes et du financement afin d'appuyer le développement économique :

- » Fonds de développement stratégique
- » Fonds pour le commerce et les entreprises du Yukon
- » Mesures incitatives pour l'industrie du cinéma et de l'enregistrement sonore
- » Fonds de développement communautaire
- » Fonds de développement économique régional
- » Programme d'aide à l'entreprise

Yukon
Développement économique

Un boom économique dans plusieurs secteurs

Les dernières années ont été enrichissantes pour l'économie du Yukon : le produit intérieur brut (PIB) a augmenté de 3,7 % en 2004 (un des plus hauts taux du Canada). Qu'est ce que cela implique? En bref, les Yukonnais dépensent plus (3,9 %), importent plus (7 %) et exportent plus (3,9 %). Principalement, les secteurs de la construction, du tourisme et des mines connaissent une croissance exceptionnelle.

Les entreprises qui exportent sont considérées comme les moteurs économiques du territoire : l'industrie minière, forestière et touristique; la fabrication et l'agriculture.

Le secteur de l'industrie minière se relève de sa chute des années 1990. Deux mines sont sur le point d'être vendues, celles de Keno et de Minto. Les explorations se multiplient sur le terrain et de nouveaux sites d'exploitation sont à l'étude. L'extraction d'or a doublé en 2004.

Notre territoire regorge de richesses : or, argent, zinc, cuivre, tungstène et molybdène. Selon les spécialistes, cette multiple possibilité de gisements annonce des plans de développement de l'industrie à long terme. L'économie de l'Asie se développe rapidement. Ces pays auront un grand besoin de métaux pour leur fabrication.

La découverte de dépôts de certains minéraux précieux comme l'émeraude a suscité un intérêt international et des explorations tous azimuts. Le gouvernement du Yukon encourage fortement l'exploration minière par son programme incitatif au développement minier (un million de dollars en 2004) et son programme de crédit de taxes pour les dépenses d'exploration encourues par les entreprises.

Secteurs de l'économie à surveiller
L'exploitation du pétrole et

du gaz au Yukon s'organise. Deux projets de forage d'une valeur de 20 millions de dollars, à Eagle Plain et à Kotaneellee Field, sont à l'étude. La nouvelle étude menée par la direction de Géologie du gouvernement, tout comme le projet de gazoduc devraient encourager les investisseurs à contribuer à l'exploration des ressources d'hydrocarbure du Yukon.

Pour les industries de fabrication, les ouvertures sont là. Quelques outils de pointe, tel que ceux de forage, sont fabriqués ici, mais le Yukon importe presque tout. Les matières premières locales sont disponibles pour certains produits (bois, plâtre et gypse), mais les investisseurs restent timides. L'agriculture a connu une forte croissance durant les dernières

années, mais ces actions ne se reflètent pas encore sur nos étagères. Dix ans auparavant, on ne retrouvait aucune production agricole yukonnaise, à l'exception de jardins et d'élevages de la part de particuliers. Le potentiel est pourtant là. Le transport des produits et des matières premières est coûteux. Le projet de chemin de fer traversant le

Yukon est bien accueilli par les exploitants de ressources naturelles. En effet, il réduirait les coûts et encouragerait l'exportation, principal moteur de l'économie du Yukon. Une affaire à suivre.

Sylvie Geoffroy
Agente de développement économique jeunesse
RDÉE Yukon

Regardez l'avenir en face

Dans un environnement de plus en plus branché, où les possibilités, les options et les capacités se multiplient sans cesse, nous vous offrons l'occasion de vous brancher sur le monde à un niveau qui répond le mieux à vos besoins commerciaux. Avec la nouvelle gamme de services *Internet haute vitesse* de Northwestel, vous pouvez choisir le service Internet qui propulsera votre entreprise dans l'avenir.

Choisissez le service haute vitesse qui convient le mieux à votre entreprise.

Haute vitesse 1.5 129,95 \$/mois

Haute vitesse 2.0 159,95 \$/mois

Haute vitesse 4.0 239,95 \$/mois

Profitez de nos services commerciaux de pare-feu géré et de FI fixe.

À Northwestel, notre service est assuré par une équipe complète d'experts et une nouvelle section de ressources Web à l'adresse : support.nwtel.ca qui vous donne, en tout temps, accès à de l'information et à un soutien technique.

Visitez le site www.nwtel.ca ou appelez au 811 pour découvrir le service qui convient le mieux aux besoins de votre entreprise.

Les solutions commerciales Internet de Northwestel – un avenir de premier choix.

Northwestel

COMMANDITAIRES MAJEURS
Jeux d'hiver du Canada 2007 à Whitehorse

www.nwtel.ca

Horaire des activités

Semaine de la PME 16 au 22 octobre

Mercredi
12 octobre

12 h à 13 h

Réunion casse-croûte

Conférencier : Alvin Law
Gold Rush Inn
Organisée par la *Chambre économique du Yukon*,
ministère du Développement économique

Vendredi
14 octobre

11 h 45 à 13 h

Réunion casse-croûte

Conférencières : Jean et Moira Lassen
Westmark, Whitehorse
Organisée par la *Chambre économique de Whitehorse*

Samedi

15 octobre

9 h à 13 h

Atelier

Avez-vous déjà rêvé d'être votre propre patron?
Centre de la francophonie (302, rue Strickland)
Organisée par *RDEE Yukon*

Lundi

17 octobre

12 h à 13 h

Atelier

Climat favorable à la petite entreprise et que recherchent les banques dans les propositions d'affaires?
Employment Central
204 rue Black, pièce 202
Organisé par le *Centre des services aux entreprises Canada-Yukon et CIBC*

Mardi

18 octobre

12 h à 13 h

Réunion casse-croûte

Foire aux questions
Centre de la francophonie (302, rue Strickland)
Organisé par *RDEE Yukon*

12 h 10 à 12 h 50

Réunion casse-croûte

En affaires, trousse de survie
409, rue Black
Organisée par *dāna Näye Ventures*

Mercredi

19 octobre

12 h à 13 h

Atelier

Exportation
307, rue Jarvis, pièce 101
Organisé par le *Centre des services aux entreprises Canada-Yukon*

17 h à 19 h

5 à 7

Conférencier : Ryan Walter
Westmark Whitehorse
Organisé par la *Chambre économique de Whitehorse*

Jeudi

20 octobre

12 h 10 à 12 h 50

Réunion casse-croûte

Comment accéder à du capital
409, rue Black
Organisée par *dāna Näye Ventures*

17 h à 19 h

5 à 7

Présentation de jeunes entrepreneurs gagnants
High Country Inn
Organisée par la *Banque de développement du Canada*

8 h 30 à 17 h

Conférence

Les technologies de l'information en action
Westmark Whitehorse
Organisée par la *Conférence des TI du Yukon*

Vendredi

21 octobre

18 h à 20 h

Assemblée générale annuelle
Inscription et cérémonie d'ouverture

Organisée par la *Chambre économique du Yukon*

8 h 30 à 17 h

Conférence

Les technologies de l'information en action
Westmark Whitehorse
Organisée par la *Conférence des TI du Yukon*

17 h à 19 h

Cérémonie de clôture

Westmark Whitehorse
Organisée par la *Conférence des TI du Yukon*

Samedi

22 octobre

8 h à 17 h

Assemblée générale annuelle

18 h à 21 h

Remise de prix et banquet
Organisé par la *Chambre économique du Yukon*

Air North est fière de soutenir les entreprises locales



Tarifs aller simple de Whitehorse vers Vancouver, Edmonton ou Calgary à partir de 195 \$*, frais et taxes applicables en sus.

Avec nos tarifs et nos services de fret abordables, faire des affaires au Yukon et dans l'Ouest canadien devient plus facile.

Appelez votre agent de voyages local ou Air North:

Au Yukon
867 668-2228

Au Canada
1 800 661-0407

Cargo
867 668-2228



Le tarif de 195 \$ aller simple s'applique à un achat effectué 14 jours d'avance. Ce tarif est valable au moment de l'impression et s'applique aux nouvelles réservations seulement. Une assurance et un supplément carburant seront facturés par Nav Canada. Ce coût fluctue mensuellement. De plus, des frais de sécurité de 4,67 \$ et la TPS de 7 % seront ajoutés à votre tarif. Des frais d'améliorations aéroportuaires (FAA) seront aussi ajoutés au prix du billet : Vancouver - 5 \$; Edmonton - 15 \$; et Calgary - 15 \$.

www.flyairnorth.com

Le bénévolat au Yukon, une denrée qui vaut de l'or en barre!

Le Bureau des bénévoles, situé sur la 3^e Avenue près de la rue Wood, vous connaissez?

Le Bureau des bénévoles du Yukon a comme mandat principal de faire le lien entre les organismes communautaires et les bénévoles de la communauté. D'après le Bureau, cette année, 10 % de la population yukonnaise donnera de son temps en bénévolat pour le développement de la communauté. Il y a un peu plus d'une centaine d'organismes qui utilisent régulièrement les services du Bureau et, en moyenne, 20 personnes par mois visitent les locaux du Bureau des bénévoles afin de consulter la liste des organismes ou la documentation du centre de ressources sur le bénévolat. Les groupes de bénévoles peuvent bénéficier du programme populaire de dîners-conférences dont les thè-

mes touchent la formation et le développement en leadership pour les conseils d'administration; ceux-ci sont organisés par le BBY avec l'aide du financement de l'ICB. Le Bureau des bénévoles offre aussi un programme d'encadrement et de mentorat, dont six organismes locaux ont reçu du soutien en 2005, afin d'élaborer des plans d'action pour mettre en œuvre les priorités identifiées concernant la gestion des bénévoles de leurs organismes. Durant le processus de mise en œuvre, ils ont travaillé avec un expert-conseil en encadrement pendant six mois.

Le Bureau gère le projet de l'Initiative canadienne sur le bénévolat (ICB), créé en 2001 par le gouvernement du Canada dans le but de soutenir les activités bénévoles, ainsi que d'encourager les Canadiens et Canadiennes à faire

du bénévolat. Le ministère fédéral du Patrimoine canadien a offert une enveloppe quinquennale de 35 millions de dollars afin de créer trois centres nationaux et 13 réseaux locaux. Les 13 réseaux locaux travaillent afin de connaître les besoins uniques de chaque communauté et d'y répondre. Les trois centres nationaux offrent une gamme de programmes et de services qui soutiennent les besoins et les activités des réseaux locaux.

Ces centres comprennent : le Centre de développement des connaissances géré par Imagine Canada. Ce centre vise à financer des recherches sur les bénévoles et le bénévolat au Canada et à diffuser les résultats; le Centre d'information, de renforcement des compétences et de sensibilisation, géré par Bénévoles Canada. Celui-ci offre un centre de ressources, une campagne

de sensibilisation et d'extension des services ainsi qu'un programme de renforcement des capacités, de formation et de réseautage; le Centre de soutien communautaire pour l'innovation est dirigé par Bénévoles Canada, avec l'appui d'Imagine Canada. Le Centre verse 800 000 \$ par année afin de financer des projets pilotes

ou de démonstration conçus pour mettre à l'essai des stratégies novatrices favorisant l'action bénévole. Pour en savoir plus sur le financement disponible, rendez-vous aussi : <http://www.benevoles.ca>

Julie Ménard membre du comité directeur de l'Initiative sur le bénévolat du Yukon.

Services en français du gouvernement du Yukon offerts au public

- ▲ **Centre de renseignements du gouvernement du Yukon au comptoir de l'édifice administratif principal** : Renseignements sur le gouvernement et ses services. 667-5811 et 667-5812 ou 1 800 667-0408
- ▲ **Bureau des véhicules automobiles** : Renseignements sur les permis de conduire et plaques d'immatriculation. 667-5315
- ▲ **Soins infirmiers communautaires au Centre de santé de Whitehorse** : Deux employés bilingues effectuent des visites postnatales à domicile, offrent des cliniques de vaccination pour adultes, des cliniques d'information sur la santé des enfants et des cliniques sans rendez-vous pour enfants. Ils donnent également des séances d'information individuelles ou en groupe sur les soins prénataux. En outre, ils reçoivent, sur rendez-vous, les personnes désirant des renseignements sur les programmes de vaccination en prévision d'un voyage. 667-8864
- ▲ **Travailleuses sociales bilingues** : Services d'appui aux francophones bénéficiaires des programmes de soutien du revenu et d'aide sociale. 667-5482
Services bilingues aux parents clients des Services à l'enfance et à la famille, notamment un soutien familial individuel visant à assurer la liaison avec le Centre de développement de l'enfant et le programme de nutrition prénatale en place dans la collectivité. Les services incluent aussi des visites mensuelles à domicile pour évaluer le développement des jeunes enfants. 667-3757
- ▲ **Services judiciaires** : Renseignements concernant les causes civiles ou criminelles et les questions de droit. 667-5937
- ▲ **Centre d'information touristique** : Services en français toute l'année à Whitehorse et de façon saisonnière à Dawson. 667-3084
- ▲ **Bureau des services en français (BSF)** : Services ponctuels d'interprétation pour les ministères qui ne disposent pas de ressources humaines bilingues. 667-8260

Nota : En outre, divers ministères peuvent compter sur des employés dont le poste n'est pas désigné bilingue, mais qui seront en mesure de répondre à vos questions en français sur demande.

Yukon
Gouvernement

Tournée des collectivités du premier ministre de 2005

Le premier ministre Dennis Fentie et ses collègues de l'Assemblée législative visiteront bientôt votre collectivité...

Lundi 17 octobre — Dawson
19 h — Centre culturel Dänöja Zho

Mardi 18 octobre — Pelly Crossing
18 h — Centre communautaire de Pelly Crossing

Mercredi 19 octobre — Carcross
19 h — Bibliothèque de l'école de Carcross

Jeudi 20 octobre — Haines Junction
19 h — Centre des congrès St.-Elias

Mercredi 26 octobre — Whitehorse
19 h — High Country Inn

La tournée des collectivités du premier ministre vous donne la possibilité de dire au gouvernement quels sont les enjeux importants pour vous et votre collectivité.

Venez en grand nombre participer aux rencontres et exprimer vos idées pour améliorer nos programmes et nos services!

Renseignements :
Tél. : 1 800 661-0408, poste 8157
Courriel : dennis.fentie@gov.yk.ca
Site Web : www.gov.yk.ca

Nota : Les rencontres se déroulent en anglais seulement.

Yukon
Gouvernement

Emplois, postes, professions, appels d'offres, déclarations d'intérêt

Nous voulons en parler !

Un événement se passe chez-vous ?
Envoyez une photo avec vos commentaires !
Tél. : (867) 667-2931
Télééc. : (867) 667-2932
journaliste@afy.yk.ca

l'aurore boréale

La LIBERTÉ Adjoint(e) à la direction-rédaction en chef

Hebdomadaire publié en français au Manitoba depuis 1913, *La Liberté* couvre chaque semaine les différents aspects de la vie de la communauté francophone.

L'adjoint(e) à la direction-rédaction en chef travaille avec la directrice pour assurer la bonne marche du journal. Entre autres tâches, il ou elle est responsable de : la révision des textes et des publicités; les commandes et la planification des textes des pigistes et chroniqueurs; la rédaction de courtes chroniques hebdomadaires. Il ou elle appuie la direction dans : la recherche de sujets; la planification et la réalisation du contenu éditorial et des spéciaux; le service à la clientèle; et assure sa part de la couverture d'événements en soirée et en fin de semaine.

Compétences et habilités requises :

Maîtrise du français et capacité de s'exprimer en anglais; expérience en révision de textes et compréhension de l'écriture journalistique; excellent sens de l'organisation et du travail en équipe; respect des échéanciers serrés; habiletés dans le marketing et le service à la clientèle; autonomie, créativité, dynamisme; connaissances du Manitoba français ou de la vie en milieu minoritaire.

Un diplôme universitaire dans un domaine pertinent, ainsi que de l'expérience en journalisme, communications ou marketing, sont nécessaires. Les candidats doivent posséder un permis de conduire valide au Manitoba ainsi qu'une automobile.

Rémunération : à négocier.

Entrée en fonction : dès que possible.

Prière de faire parvenir votre curriculum vitae d'ici le 21 octobre par la poste à : Sylviane Lanthier, directrice, *La Liberté*, C.P. 190, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4. Par télécopieur : (204) 231-1998. Par courriel : la-liberte@la-liberte.mb.ca

Merci à tous ceux et celles qui déposeront leur candidature. Nous contacterons les candidat(e)s retenu(e)s pour une entrevue.

l'aurore boréale

Partagez vos souvenirs de voyage avec la rubrique *Moi, mes souliers*, du journal *l'Aurore boréale*.

Vous pouvez faire publier votre texte en appelant l'équipe du journal.



667-2931

AIDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

PROGRAMMES:

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés: aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

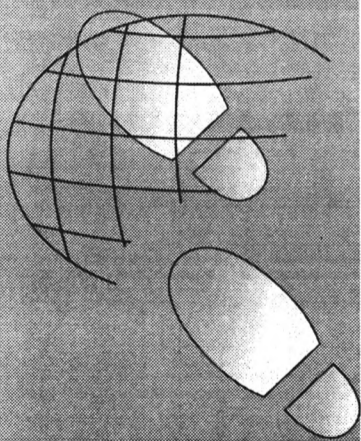
(867) 633-7530 ou
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION
Canada

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?
Le *SOFA* vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le *SOFA* au 668-2663, poste 223
ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes



Développement des
ressources humaines

Canada

Human Resources
Development Canada

Pour tous vos besoins en matière de reportage journalistique...

Pour tous vos besoins en matière de publicité ou

de campagnes publicitaires

667-2931

l'aurore boréale

Loi 8 Justice en français, please!

Sudbury - Même si la Loi 8 garantit aux francophones de l'Ontario le droit à un procès dans leur langue maternelle, l'avocat Gérard Lévesque constate qu'il faut être prêt à insister pour se prévaloir de ses droits.

La plupart des lois de l'Ontario sont disponibles en français sur Internet. Toutefois, des lacunes importantes existent encore lorsqu'il est question de comparaître devant un juge. « En 2005, malheureusement, nous sommes trop souvent pénalisés lorsque nous utilisons notre langue », déplore M. Lévesque. Celui-ci est un spécialiste du droit lin-

guistique et a une majorité de clients francophones.

M. Lévesque a vécu son lot de frustrations lorsqu'il est question de procédures juridiques en français. Trop souvent, une affaire doit être reportée parce que le juge n'a pas la capacité de procéder en français. Même si la requête a été faite à l'avance et qu'il a été établi que les procédures se dérouleraient dans la langue de Molière, des difficultés persistent. L'avocat raconte qu'il peut, malgré tout, se retrouver devant un juge anglophone.

« Nous n'avons pas le nombre adéquat de juges bilingues

en Ontario. Le gouvernement fédéral nomme les juges aux tribunaux supérieurs des provinces et ils ne nomment jamais assez de juges francophones ou bilingues. On en nomme juste assez pour qu'on ne crie pas », remarque M. Lévesque.

Dans certains cas, le tribunal offre les services d'un interprète, mais M. Lévesque insiste que la présence d'un interprète, ce n'est pas recevoir un procès en français. « Le juge a une obligation de comprendre dans la langue du plaidoyer, anglais

ou français, directement et sans l'intermédiaire de l'interprète. Malheureusement, trop de tribunaux administratifs en Ontario n'ont pas cette capacité », constate-t-il.

APF
William Levasseur



Yukon Development Education Centre (YDEC) présente sa série de conférences 2005

Le Kenya - Susan Thompson

Susan Thompson a plus de 20 ans d'expérience de travail et de vie au Kenya. Elle présentera deux projets dont une pisciculture et une entreprise de couture qui ont été mises sur pied avec l'aide des membres de la communauté.

Le mercredi 12 octobre 2005 de 19 h à 21 h
au Centre de la francophonie (302, rue Strickland)

La conférence sera en anglais seulement.



Aurore boréale

Qualité et fraîcheur
tous les jours

The Wharf
on Fourth

METTEZ DU PIQUANT
à votre repas de l'Action de grâce avec :

DES CREVETTES TACHÉES DE HAINES (fraîches et sauvages),
du flétan d'Alaska, de l'omble chevalier sauvage du Yukon
ou du vivaneau campêche (Red Snapper)

OU FAITES VOTRE CHOIX parmi notre grande sélection d'excellents
produits de mer frais et sauvages.

Joyeuse Action de grâce!
(Nous serons fermés le lundi 10 octobre)

Heures d'ouverture : lundi au samedi de 10 h à 18 h
FERMÉ LES DIMANCHES ET LES JOURS FÉRIÉS

☎ (867) 667-7473 ☎ (867) 667-7472 thewharf@northwestel.net

Petites annonces
de l'Aurore boréale
667-2931

Logement

- À la recherche d'une cabane dans le bois dans les environs de Whitehorse (50 km). Rens. : martin_uqam@hotmail.com.

Recherché

- Le secteur culturel recherche des jeunes responsables (12 ans et plus) pour travailler au Coin des jeunes pendant les Cafés-rencontres. Rens. : Edith ou Marie au 668-2663, poste 221.

À vendre

- Canot, Mad River Explorer (seulement une sortie) avec une toile de pontage (neuve, jamais utilisée) 2 000 \$. Rens. : Isabelle au 668-2663, poste 234.

Activités

- L'assemblée générale annuelle de l'Association franco-yukonnaise aura lieu le samedi 5 novembre. Plusieurs postes au sein du conseil d'administration seront ouverts. Présidence (2 ans), vice-présidence (1 an), la direction du secteur des communications (2 ans), la direction du développement économique (2 ans) et la représentation des communautés en région (2 ans). Rens. : Sylvie au 668-2663, poste 800.
- Cours de salsa en compagnie de Josée Savard au Centre de la francophonie de 14 h à 17 h. Rens. : Brigitte au 668-2663, poste 223.
- Foire du livre de la collection Usborne, le mardi 18 octobre de 15 h 30 à 18 h au Centre de la francophonie. Rens. : Emmanuelle au 668-2663, poste 810.
- Exposition *Women's Perspectives on Poverty*, dans le cadre de la Journée internationale pour l'élimination de la pauvreté. Du 5 au 10 octobre au Café Zola et du 11 au 16 octobre, à la galerie Grotto du Centre des arts du Yukon.

Services

- Un présentoir est installé à l'entrée du Centre de la francophonie pour permettre aux entreprises de promouvoir leurs services en français. On demande aux entreprises de déposer leurs publicités ou cartes professionnelles au bureau d'Annie Savoie. Rens. : Annie 867 668-2663, poste 332.
- Il est possible de faire inspecter gratuitement l'installation des sièges d'appoint pour enfants et pour bébés. Rens. : Christine Marion au 393-3792.

C'est nOtre enfant

« Il est parfait, en pleine santé. Je suis content que sa mère et moi n'ayons pas bu pendant qu'elle était enceinte. Nous n'y serions pas parvenus sans aide. »

Parfois, aider une femme à ne pas consommer d'alcool pendant sa grossesse signifie aussi aider son conjoint à ne pas consommer d'alcool. Les membres de la famille et les amis peuvent jouer un rôle déterminant quand il s'agit d'aider une future maman à éviter l'usage de l'alcool durant sa grossesse.

Pour en savoir plus, téléphonez au 667-5777 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 5777.

Bureau de lutte
contre l'alcoolisme
et la toxicomanie

Yukon
Santé et Affaires sociales

Les rapides du cheval blanc



Philippe Cashaback a toutes les raisons de sourire. Il a récemment passé un examen à Toronto qui fait de lui un expert breveté en langage de programmation Zend (*Zend Certified engineer*). Bravo Philippe!

Nous n'entendons pas parler souvent de belles histoires d'entraide, il y en a pourtant qui arrivent! Ainsi nous avons reçu un petit mot d'un jeune de la communauté qui voulait remercier Emmanuelle Burelli. Le jeune s'était égaré.

« Merci Emanuelle ,

C'était gentil de ta part de me donner un *lift* quand je cherchais la cabinet du dentiste

Simon Geoffroy »

Bon retour à Annie-Claude Gaudet qui arrive en ville en pleine forme! La jeune femme a participé à différents triatlons pendant la saison estivale.

Une jeune femme partie à la cueillette de canneberges sauvages dans le coin de Valleyview s'inquiétait d'une forme au loin qui se levait sur ses pattes arrières pour disparaître derrière les arbustes... Craignant l'apparition d'un ursidé de la pire espèce, elle observe prudemment la chose pendant quelques instants. L'examen lui révèle que c'est tout simplement quelqu'un qui partage sa passion : un autre cueilleur de petits fruits!

Bonne fête aux nombreux bébés d'octobre! Sylvie Marcotte, Brigitte Gagnon, Lea Bayliss, Samuel Parenteau, Isabelle Plouffe, Isabelle Carrier, Édith Bélanger, Sarah Tait et tous les autres!

Vous aimeriez voir votre nom dans les rapides une fois de temps en temps? Demandez à votre chum de nous appeler avec une histoire drôle à votre sujet et nous nous ferons un plaisir de la publier... Les rapides sont aussi une excellente tribune pour souhaiter bonne fête ou bonne chance ou bon voyage à quelqu'un qui vous est cher! Un coup de fil ou un courriel suffisent!

667-2931

auroredir@afy.yk.ca

CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

Vendredi, 7 octobre

• Le Café-rencontre fait relâche pour la fin de semaine de l'Action de grâces.

• Cours de salsa avec la formatrice Josée Savard, au Centre de la francophonie de 14 h à 17 h.

Dimanche, 9 octobre

• Messe en français à 10 h 10 tous les dimanches à la cathédrale Sacré-Cœur.

Dimanche, 16 octobre

• Messe en français.

Jeudi, 13 octobre

• Vernissage de l'exposition *Bedondaine* inspirée par la grossesse. Au Centre de la francophonie à 12 h.

• Présentation du film *Maman Last Call*, du réalisateur François Bouvier, dans le cadre du Festival du film francophone. Au Centre de la francophonie à 19 h.

Mardi, 18 octobre

• Foire du livre de 15 h 30 à 18 h au Centre de la francophonie.

Mercredi, 19 octobre

• Assemblée générale annuelle de la Commission scolaire francophone du Yukon à l'école Émilie-Tremblay à 19 h.

Vendredi, 14 novembre

• Café-rencontre au Centre de la francophonie dès 17 h. Les membres de l'organisme *Solidarité-pauvreté* présenteront leurs meilleures recettes.

Jeudi, 20 octobre

• Présentation du film *L'esquive* du réalisateur Abdel Kechiche, dans le cadre du Festival du film francophone au Centre de la francophonie à 19 h.

Samedi, 15 octobre

• Formation de premiers soins et RCR offerte par le Service d'orientation et de formation des adultes en français, le 15 et 16 octobre.

L'Aurore boréale

- Nouvelles locales, territoriales, nationales
- Chroniques variées
- Pages culturelles
- Index des services en français
- Carrières et professions

26,25 \$

abonnement d'un an

(80,25 \$ à l'étranger)

Nom :

Adresse :

Faites parvenir votre chèque dès aujourd'hui à :

L'Aurore boréale
302, Rue Strickland,
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2K1

Qui peut prédire quand le prix du mazout domestique atteindra 1\$ le litre?



Rendez votre demeure plus confortable tout en économisant sur les frais de chauffage.

Si la hausse des coûts de chauffage vous incite à apporter certaines améliorations à votre domicile avant l'hiver, informez-vous sur le programme d'aide à la réparation de maison de la Société d'habitation du Yukon!

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec la Société d'habitation du Yukon au 667-5759 ou au 1-800-661-0408 ou encore, visitez notre site Web à www.housing.yk.ca

